

تقرير

هيئة الموارد الوراثية النباتية

الدورة الاستثنائية الأولى

روما، ٧-١١/١١/١٩٩٤

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

روما، ١٩٩٥



100

100

100



100

100

100

100



بيان للمحتويات

الفقرات

- ٦-١ مقنمة
- ٨-٧ ترتيبات العمل والموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني
- ١٠-٩ تقريراً الدورة التاسعة العادية والدورة الاستثنائية الأولى لجماعة العمل
- ١٥-١١ تعديل التعهد الدولي - المرحلة الأولى: ائماج الملاحق فسى نص التعهد، وتعديل التعهد بما يتفق واتفاقية التنوع البيولوجى
- ٣٠-١٦ تقرير مرحلى عن عملية التحضير للمؤتمر الدولي الغنى الرابع للموارد الوراثية النباتية
- ٣٦-٣١ التقرير الذى سيعرض على المؤتمر الأول للأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى: تقرير عن مدى التقدم فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية
- ٤٤-٣٧ الشبكة الدولية لمجموعات الموارد الوراثية النباتية خارج مواقعها الطبيعية: تقرير عن مدى التقدم فى الاتفاقيات المعقودة مع المراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية
- ٥١-٤٥ امكانية توسيع اختصاصات الهيئة لتشمل أشكالاً أخرى من التنوع البيولوجى فى نطاق الأغذية والزراعة
- ٥٧-٥٢ موعد انعقاد الدورة القادمة وجدول أعمالها
- ٥٨ الموافقة على التقرير

أيضا أن يعقد المؤتمر جنبا الى جنب مع اجتماع على مستوى وزارى. وجرى التشديد على أن العملية، بغض النظر عن وجود كلمة "الغنى" فى اسم المؤتمر، وضرورة ضمان مستوى فنى عال لهذا المؤتمر، هى عملية سياسية وفنية فى آن واحد.

٢٥- وطلب من الأمانة أن تعد مشروع جدول أعمال المؤتمر الدولى الغنى فى وقت مبكر، لكى يعرض على الهيئة فى دورتها العادية التالية.

٢٦- وناقشت الهيئة العلاقة بين التحضير لانعقاد المؤتمر الدولى فى عام ١٩٩٦ والمفاوضات الدائرة فى الهيئة لتعديل التعهد الدولى. وأكد البعض من جديد على أن من المستحسن أن تتم عملية تعديل التعهد الدولى قبل انعقاد المؤتمر الدولى فى عام ١٩٩٦، بحيث يمكن عرض التعهد الدولى بعد تعديله، مع التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم، وخطة العمل العالمية على المؤتمر. ومع ذلك، فقد كان هناك شعور بضرورة أن يتم تعديل التعهد بدقة تامة، وعدم الاسراع فى هذه العملية تحقيقا لهذا الغرض السابق.

٢٧- كما لوحظ أن نتائج المؤتمر الدولى للموارد الوراثية النباتية سوف تساعد الهيئة فى الوصول الى تفاهم يساعدها فى تعديل التعهد الدولى.

٢٨- وأكدت الهيئة أيضا أهمية الصلات بين خطة العمل العالمية وخطة العمل الخاصة باتفاقية التنوع البيولوجى، وكذلك بالأجزاء ذات الصلة من جدول أعمال القرن ٢١. ولذا رأت أنه عند اعداد خطة العمل العالمية، ينبغى أن تكون هناك مشاورات مستمرة بين أمانة المؤتمر وبين أمانة اتفاقية التنوع البيولوجى والهيئة نفسها بشأن التنمية المستدامة، بالإضافة الى الاتصالات المستمرة مع مؤتمر الأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى.

٢٩- واقترحت الهيئة الاتصال بالبنك الدولى وبرنامج الأمم المتحدة الانمائى وغيرهما من مؤسسات التمويل متعددة الأطراف للتماس مساعدتها فى تمويل المؤتمر الدولى للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وبرنامج التحضير له، وأن تحال أيضا على هذه الوكالات المشروعات المحددة خلال اعداد خطة العمل العالمية. وأشارت الهيئة بعلاقات العمل التى أقيمت بين الأمانة والمعهد الدولى للموارد الوراثية النباتية، ودعت الى التوسع فى اشراك المراكز الأخرى التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية العملية. ورشى أن من المستصوب اشراك المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص ومنظمات المزارعين اشراكا فعالا فى المؤتمر وعملية التحضير له.

٣٠- واقترح النظر فى تمديد دورات التفاوض اللاحقة للهيئة بحيث تستمر لفترة أسبوعين، والتماس اعتمادات كافية من خارج الميزانية لتغطية نفقات مشاركة مندوبين اثنين من كل بلد نام. واقترح أحد

البلدان عقد دورة اضافية، لافساح مزيد من الوقت للتفاوض، واسهام الهيئة بوصفها لجنة تحضيرية للمؤتمر الدولي الفنى. وينبغى تحليل التبعات المالية لهذه الاقتراحات، واستكشاف سبل ووسائل تعبئة الأموال المطلوبة.

التقرير الذى سيعرض على المؤتمر الأول للأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى: تقرير عن مدى التقدم فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية

٣١- أبلغت الهيئة بأن المنظمة قدمت تقريراً عن سير العمل فى متابعة تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية الى دورتى الجماعة الحكومية الدولية لاتفاقية التنوع البيولوجى. وأثنت الدورة الثانية لهذه اللجنة على تقرير المنظمة، ودعتها الى تقديم تقرير مماثل الى المؤتمر الأول للأطراف الذى من المقرر أن يبدأ أعماله فى أواخر شهر نوفمبر/ تشرين الثانى، ولم يتسن عرض مشروع التقرير على الهيئة فى وقت أسبق للحصول على توجيهاتها. واتفق على أن تحدد مواعيد اجتماعات الهيئة على نحو يتيح لها النظر فى التقارير قبل تقديمها.

٣٢- ويرد التقرير المقدم الى المؤتمر الأول للأطراف فى وثيقة المعلومات، CPGR-Ex1/94/Inf.4 "التقدم المحرز فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية: المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية وحقوق المزارعين". وقد أحيطت الهيئة علماً بأن المنظمة قد رفعت هذا التقرير الى الأمانة المؤقتة لاتفاقية التنوع البيولوجى. واتفقت الهيئة على استكمال المعلومات الواردة فى هذا التقرير، برفع تقرير الدورة الاستثنائية الأولى للهيئة الى مؤتمر الأطراف واتفاقية التنوع البيولوجى عن طريق القنوات المعتادة.

٣٣- ولاحظت الهيئة أن الوثيقة CPGR-Ex1/94/5/Supp، المعنونة "تعديل التعهد الدولى: تحليل بعض الجوانب الفنية والاقتصادية والقانونية المطروحة للبحث فى المرحلة الثانية"، تتضمن، فيما يتعلق بالقضايا المشار اليها فى القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية، تحليلاً قيماً ومعلومات أساسية يمكن أن تكون مفيدة لمؤتمر الأطراف. وبالرغم من أن الهيئة لم تناقش الوثيقة أو تؤيدها فقد اتفقت على أن تحيل المنظمة هذه الوثيقة أيضاً على مؤتمر الأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى، فى الوقت نفسه، بوصفها وثيقة معلومات.

٣٤- وأعربت الهيئة عن أملها فى أن تحاط لجنة التنمية المستدامة علماً بمداولات الهيئة على وجه السرعة، وأن تكفل الأمانة، حيثما اقتضى الأمر، اطلاع لجنة التنمية المستدامة على عمل الهيئة.

٣٥- وأحيطت الهيئة علما بالعرض المقدم من المنظمة للاشتراك فى أمانة مشتركة لاتفاقية التنوع البيولوجى. وأعربت عن تأييدها الثابت لمقترحات المنظمة، واقترحت عرض الوثيقة CPGR Ex1/94/Inf.8، المعنونة "مشاركة المنظمة فى أمانة اتفاقية التنوع البيولوجى"، مشفوعة بتقرير الهيئة، على المجلس فى دورته السابعة بعد المائة.

٣٦- وأعربت بعض الوفود عن وجهات نظر ترى ضرورة أن يتناول التقرير الجوانب المتعلقة بتعزيز الزراعة المستدامة، بالإضافة الى حقوق المزارعين والمجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية التى تم الحصول عليها قبل بدء سريان اتفاقية التنوع البيولوجى. بيد أن الهيئة لاحظت أن التقرير قد أحيل بالفعل على مؤتمر الأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى بوصفه وثيقة معلومات. واتفقت على ضرورة أن يراعى لدى اعداد الوثائق مستقبلا افساح وقت كاف لاستعراضها ومناقشتها من جانب الهيئة.

الشبكة الدولية لمجموعات المواد الوراثية خارج مواقعها الطبيعية: تقرير عن مدى التقدم فى الاتفاقيات المعقودة مع المراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية

٣٧ - قدم المستشار القانونى الوثيقتين CPGR-Ex1/94/Inf.5 و Inf.5/Add.1. وكانت هذه الوثيقة الأخيرة استكمالاً للمعلومات التى قدمت الى جماعة العمل فى دورتها التاسعة فى شهر مايو/أيار ١٩٩٤. وقد أقرت جماعة العمل بأن التغييرات التى أدخلت على نص الاتفاقية تتفق تماما مع الرغبات التى أبدتها الهيئة. وأيئت الاقتراح القائم بأن تصدر المنظمة والمراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بيانا مشتركا عن التفاهم المشترك بشأن بعض أحكام الاتفاقية. وتلا ذلك محادثات بين المنظمة ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، أسفرت عن الاتفاق على نصوص نهائية للاتفاقية الأساسية وللبيان المشترك أيضا. وأعرب المستشار القانونى عن رغبته فى أن يسجل الجو الودى والبناء للمناقشات التى دارت مع المعهد الدولى للموارد الوراثية النباتية، ويرد النصان كملاحق للوثيقة CPGR-Ex1/94/Inf.5/Add.1. ويتطابق نص الاتفاقية مع ما عرض على جماعة العمل فى اجتماعها فى شهر مايو/أيار ١٩٩٤، مع اضافة عبارة "مع تطبيق أحكام المادة ١٠ أدناه" فى بداية المادة ٩. ومن بين ما تضمنه البيان المشترك، تفسير المواد ٣(ب) و ٩ و ١٠. حيث أوضح أن عبارة "بدون قيود" ينبغى أن تفسر بما يتفق مع اتفاقية التنوع البيولوجى، وأوضح أن ابرام الاتفاقية لايمثل سوى مرحلة واحدة من عملية دينامية مستمرة، وأنه ينبغى مواصلة الحوار بين المنظمة والمراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية فى اطار تنفيذ اتفاقية التنوع البيولوجى، والنظام العالمى للموارد الوراثية النباتية الذى وضعت المنظمة.

٣٨ - وفى ٢٦/١٠/١٩٩٤، وقعت المنظمة و ١٢ مركزا على الاتفاقية. ولهذا الغرض، فوضت المراكز رئيس الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بأن يوقع بالنيابة عنها، على الاتفاقية التى وضعت

بموجبها المجموعات التي احتفظت بها في الشبكة الدولية تحت اشراف المنظمة. وتعتبر هذه خطوة هامة نحو تنفيذ النظام العالمي للموارد الوراثية النباتية الذي وضعته المنظمة، وسوف تشجع الجهات الأخرى التي تملك مثل هذه المجموعات على توقيع اتفاقيات مماثلة. وأشار الى أن هذه الاتفاقيات يمكن أن تتطور بمضى الزمن.

٣٩ - وأعرب المدير العام للمعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية، نيابة عن مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، عن اغتباطه البالغ لأن المناقشات وصلت بالفعل الى نهاية ناجحة. وكانت الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية التعاون الذي أدى الى توقيع هذه الاتفاقية سوف يستمر، وهو ما سيسمح بمراعاة القرارات الجديدة التي تتخذها الهيئة وغيرها من المحافل الدولية ذات الصلة.

٤٠ - وردا على سؤال بشأن تحديد المواد التي وضعتها المراكز في هذه الاتفاقيات، قال المدير العام للمعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية انها تقتصر على المواد التي تم جمعها قبل بدء سريان اتفاقية التنوع البيولوجي. وأضاف أن جميع المواد تقريبا التي تحتفظ بها المراكز (فيما عدا بعض الاستثناءات: عندما تكون المادة قيد الاكثار، ولا تتوافر بذور كافية، وعندما يفرض المورد بعض القيود، وبعض سلالات التربية الموجودة في المراكز) قد وضعت في الاتفاقيات. أما في المستقبل، فان المادة التي قد ترغب البلدان المتبرعة في ايداعها لدى المراكز، فلن تدخل في الاتفاقية الا بموافقة البلدان المتبرعة، وبالشروط التي تضعها هذه البلدان، في اطار اتفاقيات ثنائية أو متعددة الأطراف.

٤١ - ولاحظ المدير العام للمعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية أن مناقشات تجرى، في اطار الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، بشأن المدى الذي يكون من المناسب فيه تحديد سلالات التربية، عندما تكون وثيقة الصلة من الناحية الوراثية. ففي برامج التربية، تستنبط كل عام آلاف كثيرة من التوليفات الجينية، دون أن يضيف ذلك شيئا يذكر الى المجموع الجيني الكلي، الأمر الذي سيجعل التخزين لغترات طويلة غير مجد من الناحية الاقتصادية.

٤٢ - وقد هنأت الهيئة بحرارة كل من المنظمة والمعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية، ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية، لقيامهم بهذه الخطوة الهامة، التي ستعزز من النظام العالمي، تنفيذا لتوصيات جدول أعمال القرن ٢١. كما اعتبرت هذه الخطوة مساهمة كبيرة في عملية تعديل التعهد الدولي. فهي تمثل مرحلة جديدة من التعاون بين المنظمة وبين مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية، والمؤسسات القطرية. كما أوصى بأن تضاعف المنظمة جهودها لاقتناع البلدان المختلفة بأن تضع مجموعاتهما من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في الشبكة الدولية.

٤٣ - ونوقشت مسألة استنساخ المواد لضمان السلامة والأمان. ولاحظ المستشار القانوني أن الاتفاقيات تنص، في المادة ٥، على الاستنساخ لأغراض السلامة والأمان ولمواجهة حالات الطوارئ. وسيكون نظام الاعلام والانتذار المبكر بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، التابع للمنظمة، مهما في هذا الغرض. كما أوضح أن نقل العينات المستنسخة لأغراض الأمان الى الأطراف الأخرى سيكون مصحوبا بانتزامات تقضى باحترام معايير حفظ تلك العينات وبعدم السعى الى فرض ملكية قانونية أو حقوق للملكية الفكرية عليها. وأعاد المدير العام المساعد لمصلحة الزراعة الى الأذهان أن عددا من البلدان قد عرضت بالفعل أماكن في بنوك الجينات التابعة لها لهذه الأغراض. وتسعى المنظمة الى التماس عروض من هذا النوع في الأقاليم غير المغطاة حتى الآن، لاستخدامها في حالات الطوارئ.

٤٤ - وأشار الى ضرورة أن تقوم الهيئة بالعمل بنشاط على رصد تنفيذ الاتفاقيات بين المنظمة والمراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وأن المادة ٦ من الاتفاقيات تنص، في هذا الصدد، على أن الموقعين يعترفون بالسلطة الحكومية الدولية للمنظمة وهيئتها في رسم سياسات الشبكة الدولية. وطلب ادراج البند في جدول أعمال الدورة المقبلة للهيئة.

امكانية توسيع اختصاصات الهيئة لتشمل أشكالاً أخرى من التنوع البيولوجي في نطاق الأغذية والزراعة

٤٥ - عرضت على الهيئة - للعلم - الوثيقة CL 107/18 الخاصة بالدورة القادمة لمجلس المنظمة، والتي تتناول امكانية التوسع في مجال اختصاص هيئة الموارد الوراثية النباتية في المنظمة، ليشمل جميع الموارد الوراثية التي لها أهميتها بالنسبة للأغذية والزراعة. وسوف يبحث المجلس في دورته السابعة بعد المائة هذا الموضوع بصفة رسمية.

٤٦ - وقد لاحظت الهيئة أن الوثيقة تناقش عدة أسباب لتوسيع اختصاصاتها، وتغيير اسمها الى "هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة":

٤٧ - استذكر البعض أن الهيئة والمجلس كانا قد ناقشا في عام ١٩٩١ امكانية توسيع اختصاصات الهيئة، ورأيا أن الفكرة - في تلك الوقت - سابقة لأوانها. ولكن التطورات التي حدثت منذ ذلك الحين، ولاسيما دخول اتفاقية التنوع البيولوجي حيز التنفيذ، قد عززت من المطالبة بتوسيع مجال اختصاصات الهيئة. وأعربت بعض البلدان عن رأيها في أنه من الضروري سياسيا الآن توسيع مجال اختصاصات الهيئة. بينما أعرب البعض الآخر عن رأي في ضرورة دراسة الاقتراح بمزيد من التفصيل. وأشار في هذا الصدد، أنه أيا كان الرأي، فإن جدول أعمال الدورة القادمة لهيئة الموارد الوراثية النباتية سيكون مشحونا بالبند.

٤٨- ويوجه خاص، التمس مزيد من التوضيح بشأن النقاط التالية:

- انعكاسات تلك على حجم عمل الهيئة، بما فى ذلك تأثيراته على الوقت المتاح لمناقشة الموارد الوراثية النباتية فى دورات الهيئة، وما اذا كانت الأمانة تتوخى خفض العمل المتصل بالموارد الوراثية النباتية بعد ١٩٩٦،
- ما اذا كانت أمانة الهيئة الموسعة ستستمد عناصرها من جميع المصالح الفنية فى المنظمة،
- ترتيبات النظر فى القضايا القطاعية فى اطار الهيئة الموسعة (مثلا، امكانية استخدام جماعات العمل للقطاعات النوعية، وعقد دورات للهيئة بشأن موضوعات نوعية محددة)،
- التأثيرات على حجم تمثيل البلدان الأعضاء فى دورات الهيئة، وتكوينه.
- التبعات المالية.

٤٩- واقترح أن يدعى الى بحث هذه المسائل مجلس المنظمة ولجانه الفنية بالاضافة الى لجنة الزراعة، ولجنة مصايد الأسماك، ولجنة الغابات، وأمانة المنظمة.

٥٠- وأشير الى أن معظم البلدان قد أبدت، فى دورة جماعة العمل التى انعقدت قبل الهيئة ذاتها مباشرة، توسيع نطاق الهيئة، ولكنها رأت أنه ينبغى تنفيذ ذلك بطريقة تدريجية.

٥١- واتفقت الهيئة على أنه اذا كان سيجرى توسيعها فينبغى القيام بذلك بطريقة حذرة وتدرجية، وربما أمكن البدء بالتنوع الوراثى للحيوانات المستأنسة. وطرحت تساؤلات عن مدى سلامة ادراج الموارد الوراثية الحرجية والموارد الوراثية الميكروبية فى نطاق الهيئة الموسعة قبل مناقشة هذه القضايا فى لجنة مصايد الأسماك ومداولات المؤتمر الأول لأطراف اتفاقية التنوع البيولوجى. ورأت بعض الوفود ضرورة اعادة النظر فى مسألة الموارد الوراثية الحرجية فى ضوء المبادرات المختلفة الرامية الى تنفيذ مبادئ الغابات التى وضعها مؤتمر الأمم المتحدة المعنى بالبيئة والتنمية.

موعد انعقاد الدورة القادمة وجدول أعمالها

٥٢ - ناقشت الهيئة المواعيد الممكنة لدورتها العادية المقبلة، واقترح عقد هذه الدورة بين ١٢ و ٢٣ يونيو/حزيران ١٩٩٥. واتفق على أن تجتمع جماعة العمل، قبل دورة الهيئة بشهرين، فى دورة عادية لتناقش، فى جملة أمور، المادة الثالثة، نطاق التعهد، والمادة الحادية عشرة، الحصول على الموارد، والمادة الثانية عشرة، حقوق المزارعين، مستعينة بالوثائق التى وفرت للدورة الحالية، والتى تعذر بحثها نظرا لضيق الوقت، ومستندة الى نتائج الدورة الحالية. وبهذه الطريقة سيتسنى لجماعة العمل القيام بالتحضير لعمل الهيئة المتصل بالمفاوضات اللاحقة. وأشير الى أن جماعة العمل غير مختصة بالتفاوض بل تتمثل مهمتها فى دراسة البدائل المختلفة، وتحديد ما تنطوى عليه من مزايا ومثالب، كى تنظر فيها البلدان. كما ينبغى لجماعة العمل أن تستعرض التقدم المحرز وتوفر توجيهات بشأن التطوير الاضافى للمؤتمر الدولى للموارد الوراثية النباتية وبرنامج التحضير له.

٥٣ - وأشير الى مؤتمر أمريكا اللاتينية المعنى بالتنوع البيولوجى، الذى عقد فى ليما، بيرو، فى ٧ و ٨ نوفمبر/تشرين الثانى ١٩٩٤، والذى صاغ موقفا اقليميا من قضايا التنوع البيولوجى ومن اتفاقية التنوع البيولوجى^(١)

٥٤ - واتفق كذلك على أن تجتمع جماعة العمل لمدة ثلاثة أيام، واتخاذ الترتيبات اللازمة لاحتمال عقد جلسات مسائية.

٥٥ - ونظرت الهيئة فى جدول الأعمال المؤقت الذى كان قد اقترح فى دورتها الخامسة من أجل دورتها السادسة، واقترحت تعديل عنوان البند ٨ ليصبح نصه على النحو التالى: "مواصلة المفاوضات لتعديل التعهد الدولى". وينبغى ايلاء أولوية متقدمة للبندين ٧ و ٨. وتم التأكيد على ضرورة ضغط البنود الأخرى فى جدول الأعمال بقدر الامكان، من أجل اتاحة الفرصة للتركيز على هذه المفاوضات الهامة. كما اتفق على ألا يعقد اجتماع لجماعة العمل قبيل الدورة العادية السادسة للهيئة مباشرة.

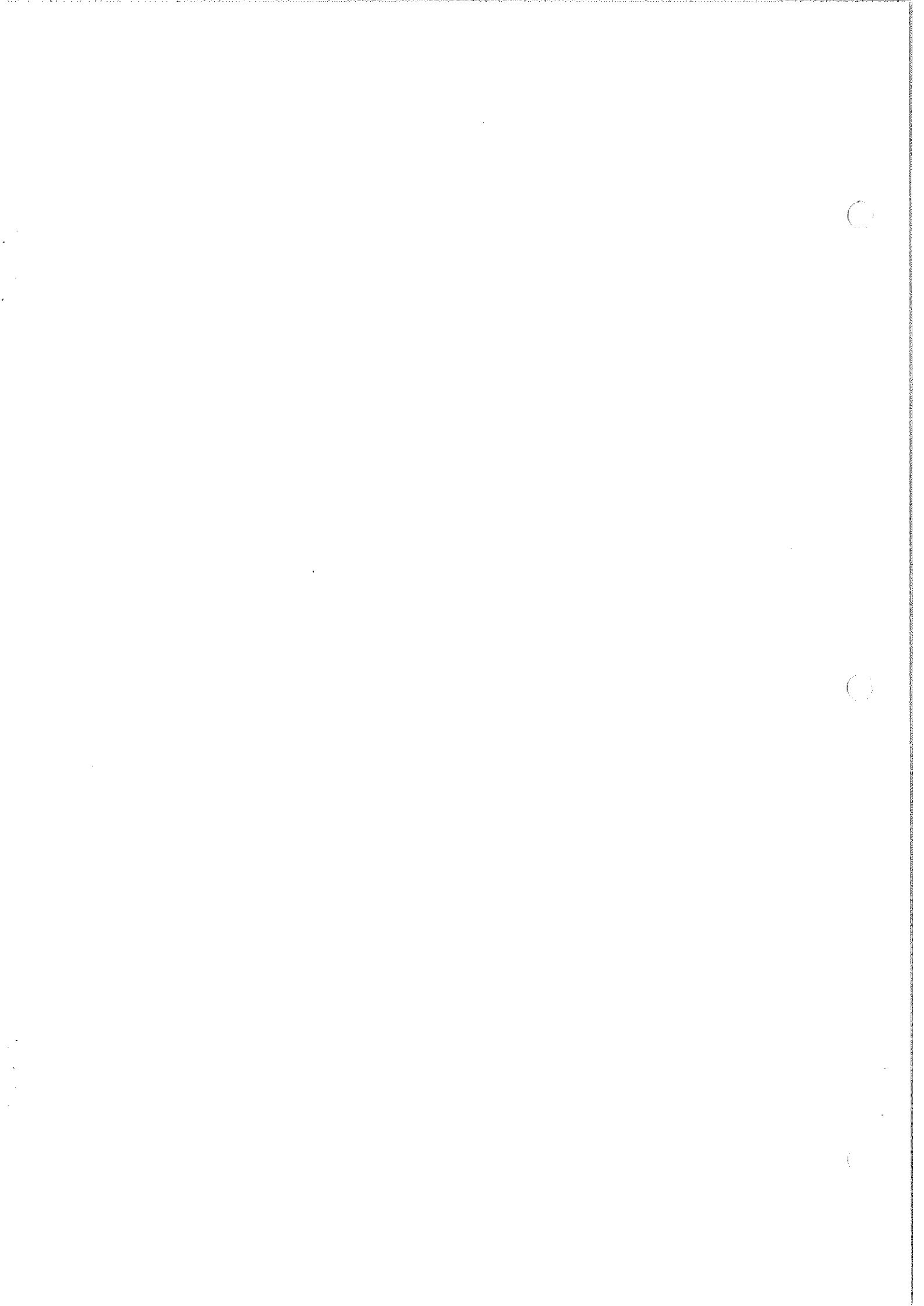
٥٦ - وأعرب عدد من البلدان عن تقديرها العظيم للدعم الذى قدمته كندا لتتيح اشتراك وفود من البلدان النامية فى الدورة الحالية للهيئة. وتم التأكيد مجددا على أهمية ضمان وجود ممثلين من البلدان النامية (وخاصة مقررى السياسات والعلميين)، فى عملية التفاوض بشأن التعهد الدولى، وفقا لقرار المؤتمر

(١) كانت الوثيقة ذات الصلة متاحة لأعضاء الهيئة، وسوف توزعها بيرو فى الاجتماع المقبل لجماعة العمل، بوصفها اسهاما من الاقليم فى المناقشة.

- ٩٣/٧. ولهذا الغرض، أيدت الهيئة ترتيبا يقضى بدعوة البلدان المتبرعة الى توفير نفقات سفر مندوبي البلدان النامية وتزويدهم بمبلغ اجمالى يغطى نفقات المعيشة فى روما.
- ٥٧ - ووجهت الهيئة شكرا حارا لنائبى الرئيس على الطريقة القديرة والبناءة التى وجها بها أعمال الدورة.

الموافقة على التقرير

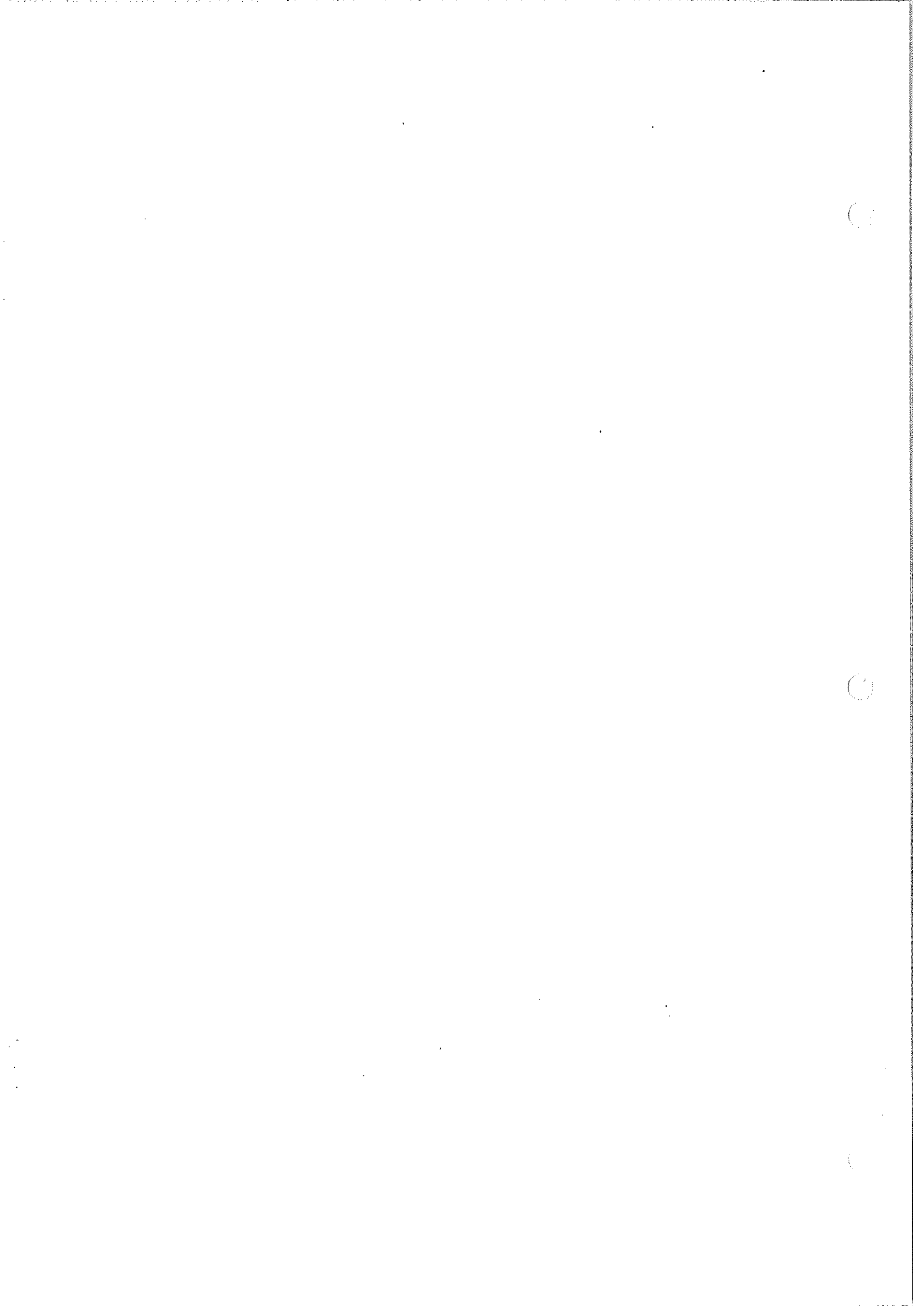
- ٥٨ - وافقت الهيئة على التقرير فى ١١ نوفمبر/تشرين الثانى ١٩٩٤.



المرفق ألف

جدول الأعمال

- ١ - الموافقة على جدول أعمال الدورة والجدول الزمني
- ٢ - تقارير جماعة العمل
- ٣ - تعديل التعهد الدولي
- ٣-١ المرحلة الأولى: ائماج الملاحق فى نص التعهد، وتعديل التعهد بما يتفق واتفاقية التنوع البيولوجى
- ٣-٢ المرحلة الثانية: النظر فى المسائل الأخرى التى ستدرج فى المراحل التالية من عملية تعديل التعهد
- ٤ - تقرير عن سير العمل فى عملية التحضير لانعقاد المؤتمر الدولى الفنى الرابع لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها
- ٤-١ حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم
- ٤-٢ خطة العمل العالمية للموارد الوراثية النباتية
- ٥ - ما يستجد من أعمال
- ٥-١ التقرير الذى سيعرض على المؤتمر الأول للأطراف فى اتفاقية التنوع البيولوجى: تقرير عن مدى التقدم فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية
- ٥-٢ الشبكة الدولية لمجموعات المواد الوراثية خارج مواقعها الطبيعية: تقرير عن مدى التقدم فى الاتفاقيات المعقودة مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية
- ٥-٣ امكانية توسيع اختصاصات الهيئة لتشمل أشكالاً أخرى من التنوع البيولوجى فى نطاق الأغذية والزراعة
- ٦ - الموافقة على التقرير



المرفق بء

قائمة الوثائق

جدول الأعمال التفصيلي المؤقت	CPGR-Ex1/94/1
تقرير رئيس جماعة العمل عن الاجتماع التاسع للجماعة	CPGR-Ex1/94/2
تعديل التعهد الدولي. الاختصاصات والاطار والخلفية وعملية التعديل المقترحة	CPGR-Ex1/94/3
تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية: المرحلة الأولى: ائماج الملاحق وتحقيق الاتساق بين التعهد واتفاقية التنوع البيولوجي (المسودة الأولى)	CPGR-Ex1/94/4
تعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية. المرحلة الأولى: ائماج الملاحق وتحقيق الاتساق بين التعهد واتفاقية التنوع البيولوجي (المسودة في شكل جديد مقترح)	CPGR-Ex1/94/4-Supp.
تعديل التعهد الدولي: قضيتان مطروحتان للبحث في المرحلة الثانية: الحصول على الموارد الوراثية النباتية، وحقوق المزارعين	CPGR-Ex1/94/5
تعديل التعهد الدولي. تحليل بعض الجوانب الفنية والاقتصافية والقانونية المطروحة للبحث في المرحلة الثانية	CPGR-Ex1/94/5-Supp.
حصر البيانات الموجودة عن المجموعات الأساسية للموارد الوراثية النباتية الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمستخدمة في أغراض الأغذية والزراعة	CPGR-EX1/94/5-Annex
تقرير مرحلي عن المؤتمر الدولي للموارد الوراثية النباتية وبرنامج التحضير له	CPGR-Ex1/94/6
التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية	CPGR-Ex1/94/Inf.1
الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي	CPGR-Ex1/94/Inf.2
النظام العالمي لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها	CPGR-Ex1/94/Inf.3

مذكرة اعلامية مقممة الى الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف
في اتفاقية التنوع البيولوجي (١١/٢٨-١٢/٩-١٩٩٤) عن
سير العمل في تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية:
المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية وحقوق
المزارعين

CPGR-Ex1/94/Inf.4

الشبكة الدولية لمجموعات المادة الوراثية الموجودة خارج
مواقعها الطبيعية: التقرير المرحلي عن الاتفاقيات مع
المراكز الدولية للبحوث الزراعية الذي ناقشته جماعة العمل
التابعة للهيئة في دورتها التاسعة (١١-١٢/٥/١٩٩٤)

CPGR-Ex1/94/Inf.5

الشبكة الدولية لمجموعات المادة الوراثية الموجودة خارج
مواقعها الطبيعية: تحديث التقرير المرحلي عن الاتفاقيات
مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية

CPGR-Ex1/94. Inf.5 Add.1

تقرير مقدم الى الدورة السابعة بعد المائة للمجلس بتوسيع
اختصاصات هيئة الموارد الوراثية النباتية في المنظمة

CPGR-Ex1/94. Inf.6

اعلان الاختصاصات وحق التصويت المقدم من المجموعة
الاقتصادية الأوروبية ودولها الأعضاء

CPGR-Ex1/94/Inf.7

مشاركة المنظمة في أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي

CPGR-Ex1/94/Inf.8

The Appropriation of the Benefits of Plant
Genetic Resources for Agriculture: An Economic
Analysis of the Alternative Mechanisms for Biodiversity
Conservation

Background Study - Paper No. 1
(available only in English)

Sovereign and Property Rights over Plant
Genetic Resources

Background Study - Paper No. 2
(available only in English)

Providing Farmers' Rights Through *in situ*
Conservation of Crop Genetic Resources

Background Study - Paper No. 3
(available only in English)

Identifying genetic resources and their origin: (available
The capabilities and limitations of modern biochemical
and legal systems

Background Study - Paper No. 4
only in English)

المرفق جيم

تقرير رئيس الدورة التاسعة لجماعة العمل التابعة لهيئة الموارد الوراثية النباتية

اولاً - مقامة

١ - عقد الاجتماع التاسع لجماعة العمل، يومى ١١ و ١٢ مايو/أيار ١٩٩٤، وحضره ممثلو كل من استراليا، والبرازيل، وكندا، والرأس الأخضر، ومصر، واثيوبيا، وفرنسا، وألمانيا، والهند، واسرائيل، واليابان، وليبيا، ومدغشقر، وماليزيا، وبيرو، وبولندا والسويد، وتايلند، وتونس، وفنزويلا. وكان الاتحاد الأوروبى ممثلاً أيضاً فى الاجتماع بموجب الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٢ من دستور المنظمة. وقد رأس الاجتماع السيد J. M. Bolivar (اسبانيا).

٢ - افتتح الرئيس الاجتماع. ثم عرض السيد de Haen، المدير العام المساعد، جدول الأعمال المؤقت. وأشار الى أهمية الموضوعات التى ستناقش، والمفاوضات الجارية الرامية الى ارساء قاعدة صلبة لصيانة الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة. وإكسد السيد de Haen، السمات التى تميز هذه الموارد عن مصادر التنوع البيولوجى الأخرى، مشيراً الى أنها موارد حيوية للأمن الغذائى فى الأجل الطويل، ولتلبية الاحتياجات الأساسية للأجيال الحالية والقادمة، وان الجنس البشرى هو الذى أعطاها تنوعها وراثتها. ان البلدان تعتمد فيما بينها على الموارد الوراثية أكثر مما تعتمد على مصادر التنوع البيولوجى الأخرى، وقال ان السمات الخاصة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ربما تستلزم معاملتها بصورة تختلف عن غيرها من مصادر التنوع البيولوجى. وأشار السيد de Haen، الى القرار ٩٣/٧ الصادر عن مؤتمر المنظمة، ملاحظاً أن المدير العام قد ضمن تمويل البرنامج العادى للهيئة لكى تقوم بالاعداد لاجتماعات تفاوض، وعقد هذه الاجتماعات - سواء عادية أو استثنائية - فى ١٩٩٤ و ١٩٩٥، تنفيذاً للقرار. وأشار أيضاً الى أن الموارد المتاحة من البرنامج العادى لن تكفى لتوفير دعم اقتصادى يمكن وفود البلدان النامية من حضور الاجتماعات، وتبعاً لذلك طلبت موارد من خارج الميزانية، من جهات متبرعة محتملة.

٣ - وبعد أن استعرض السيد de Haen، جدول الأعمال المؤقت، أبلغ الأعضاء، بأنه انسجاماً مع روح التوصيات الصادرة عن اجتماع الهيئة الخامس، دعى رئيس اللجنة الدولية الحكومية المعنية باتفاقية التنوع البيولوجى لحضور الاجتماع الحالى لجماعة العمل. ودعى كذلك المدير العام للمعهد الدولى للموارد الوراثية النباتية لحضور مناقشة البند ٤ من جدول الأعمال: "الشبكة الدولية لمجموعات المادة الوراثية الموجودة خارج مواقعها الطبيعية. التقرير المرحلى عن الاتفاقيات مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية" (CPGR/94/WG9/6).

٤ - وافق الاجتماع على جدول الأعمال، بعد اضافة بند يحمل الرقم ٦، اقترحه الوفد الكندى بعنوان "دراسة جدول أعمال الاجتماع القادم للهيئة".

٥ - أكد عدد من الوفود أهمية تمكين البلدان النامية من المشاركة الكاملة فى الاجتماع، مشددين على ضرورة بذل كل الجهود من أجل ضمان الأموال اللازمة. وقد لاقى هذا الرأى تأييداً واسع النطاق.

ثانياً - تعديل التعهد الدولي

المرحلة الأولى: ائماج للملاحق وتحقيق الاتساق بين التعهد واتفاقية التنوع البيولوجى (الوثيقتان CPGR/94/WG9/2 و CPGR/94/WG9/3)

٦ - قدم السيد Moore، المستشار القانونى، الوثائق ذات الصلة، و اشار الى القرار ٩٣/٧ الصادر عن المؤتمر، والذى يطلب عقد مفاوضات دولية حكومية لتعديل التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجى. وأشار السيد Moore، كذلك الى الحاجة لدراسة الوضع القانونى للتعهد الدولي وعلاقته باتفاقية التنوع البيولوجى، وتوصية الهيئة والمؤتمر بأن يجرى تعديل التعهد على أساس تدريجى.

٧ - بعد ذلك، اقترح السيد Moore البدء بمناقشة التعهد مادةً مادة، وترك الديباجة الى آخر المناقشات.

٨ - قبلت جماعة العمل اقتراح السيد Moore تنفيذاً لتوصية الهيئة والمؤتمر بالعمل بصورة تدريجية. ونظراً لكثرة وتنوع التعليقات والمقترحات التى تقدمت بها الوفود المختلفة بشأن كل مادة، وبما أن جماعة العمل ليست هيئة تفاوض، اتفق على أن تقوم الأمانة باضافة تعليقات جماعة العمل الى التعليقات المدرجة فى الوثيقة، لتطرح بذلك على الهيئة مزيداً من المواضيع لمناقشتها.

٩ - أبرزت عدة بلدان أهمية تعديل شكل الوثيقة، كما هو معروض فى الملحق، بغية تزويد الهيئة بنص واضح ومفيد لدى مناقشتها للمواد. الا أنه لوحظ أنه يمكن للشكل الجديد أن يزيد من صعوبة مقارنة النص بالتعهد الأسمى. ومن المفيد للأمانة، بالتالى، أن تصوغ مسودة الوثيقة بصيغتين مختلفتين، احدهما بالشكل الراهن، والأخرى بالشكل المقترح فى الملحق، بحيث تستطيع الهيئة تقرير الصيغة التى تفضلها لعملها.

١٠ - قدمت النقاط الرئيسية التالية أثناء دراسة التعهد وملاحقه:

- جماعة العمل ليست هيئة تفاوض. وتمثل مهمتها فى اثاره نقاط أساسية. وتسليط الضوء على المبادئ والمفاهيم التى من شأنها أن تساعد الهيئة فى مفاوضاتها.

- يتعين أن تركز المفاوضات الخاصة بالتعهد المعدل على نتائج ما تحقق بالتفاوض على امتداد عشر سنوات وهى النتائج التى تتضح آثارها فى التعهد وملحقاته. ويتعين الحفاظ على اتفاق الآراء الذى تم التوصل اليه فى السابق. ولا بد من المحافظة على جوهر التعهد، وعدم اللجوء الى تغييرات غير ضرورية. مع مراعاة التغيير الذى طرأ على الأوضاع.

- ينبغى أن يتسق التعهد مع الاتفاقية، ولكن ينبغى ألا يغيب عن البال أن الاتفاقية تخلق من موضوعين (الحصول على الموارد الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والتى لاتتناولها الاتفاقية، وحقوق المزارعين) لا بد من مناقشتها فى نطاق النظام العالمى للموارد الوراثية النباتية لدى المنظمة.

- ضرورة أن تتسق صياغة النص المعدل للتعهد مع صياغة الاتفاقية.

- يتعين كذلك أن يراعى التعهد المعدل الاتفاقات الدولية الأخرى مثل جدول أعمال القرن ٢١، وجولة مفاوضات أوروغواي، وخاصة الأحكام ذات الطابع الخاص المتعلقة بنظم الملكية الفكرية المعنية بالأصناف النباتية في نطاق الجوانب المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية في اتفاقية الجات. ويستحسن أن يكون التعهد المعدل ملزماً قانوناً. وثمة اعتقاد بأن مسألة الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة، وهي مسألة ذات طابع محدد، تستحق مناقشات وحلولاً قد لاتصلح بالضرورة لمصادر التنوع البيولوجي الأخرى.

- ثمة حاجة للتعاون الدولي تلافياً لخسارة الموارد الوراثية النباتية المهددة بالأخطار، وضماناً لتوزيع أفضل للفوائد المستمدة من هذه الموارد. ويتعين تغيير شكل التعهد بحيث يتضمن شروط الحصول على البلازما الوراثية، والجوانب المالية، وحقوق المزارعين، والجوانب القانونية والمؤسسية، والتعاون الدولي.

- يتعين أن يشمل التعهد المعدل صيانة الموارد الوراثية النباتية واستعمالها على نحو قابل للاستمرار لأغراض الأغذية والزراعة. وقد رأى بعض البلدان أنه يتعين أن يشمل التعهد النباتات الطبية، وأعرب البعض الآخر عن عدم موافقته. وجرى التمييز بين النباتات الطبية المزروعة وغير المزروعة.

- من المهم أن تعد الأمانة الصيغة الجديدة للوثيقة بأسرع وقت ممكن، وأن تضمنها التعليقات الصادرة في الدورة الحالية على كل مادة على حدة.

- اتفق على أنه ينبغي أن تجرى عملية التعديل بالتعاون مع مؤتمر الأطراف. على أن يتم ذلك بالاتصال الوثيق مع اللجنة المعنية بالتنمية المستدامة.

للمرحلة الثانية: دراسة الموضوعات الأخرى التي ستدرج في التعهد المعدل في المراحل اللاحقة لعملية التعديل. (الوثيقتان CPGR/94/WG9/2 و CPGR/94/WG9/4)

١١ - قدم هذا البند السيد Esquinas-Alcazar، أمين الهيئة، الذي أشار إلى أن المرحلة الثانية من تعديل التعهد ستتناول الموضوعين التاليين المحددين في القرار ٩٣/٧:
- الحصول بشروط متفق عليها بصورة متباعدة، على الموارد الوراثية النباتية، بما فيها المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية، والتي لم تتناولها اتفاقية التنوع البيولوجي،
- الحاجة إلى تنفيذ حقوق المزارعين.

١٢ - رأى أحد البلدان أن المناقشة يجب أن تقتصر على (أ) الحصول على المجموعات الموجودة خارج موقعها الطبيعي قبل سريان اتفاقية التنوع البيولوجي، و (ب) حقوق المزارعين.

١٣ - غير أن بلداناً عدة تعتقد أنه، طبقاً للقرار ٩٣/٧، يتعين أن تتطرق المناقشة لمسألة الحصول على مجموعات جديدة، ومسألة صوغ اتفاقية متعددة الأطراف تشمل المجموعات بنوعيتها. وتعتبر هذه البلدان أنه من غير المحتمل أن تحصر الأطراف نظام الحصول على الموارد الوراثية النباتية بالاتفاقات الثنائية. وشددت هذه البلدان على أن الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة تندرج ضمن اختصاصات المنظمة.

١٤ - واقترح كذلك أن تتضمن مناقشة المرحلة الثانية لتعديل التعهد هذه الجوانب المؤسسية.

١٥ - أبرز أحد البلدان صعوبة المفاوضات فى جلسات عامة واقترح تكوين جماعات عمل أثناء اجتماعات الهيئة تكون محفلا لمناقشات مفتوحة لكل البلدان. وأشارت بلدان أخرى الى أنه يصعب على البلدان النامية ارسال أعداد كافية من المندوبين للمشاركة فى جماعات العمل المختلفة المنعقدة فى وقت واحد.

١٦ - كان هناك شعور بأن المفاوضات ينبغي أن تقتصر على الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة، واقترح ادراج هذا التعليق وغيره من تعليقات الوفود جوابا على الأسئلة المطروحة فى وثيقة الأمانة، فى الوثيقة المعدلة التى ستقدم الى الدورة الاستثنائية للهيئة.

تقرير عن سير العمل فى الأعداد للمؤتمر الدولى
لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستعمالها والبرنامج المتصل به
(CPGR/94/WG9/5)

١٧ - قدم هذا البند السيد de Haen، المدير العام المساعد. ولاحظ أن المؤتمر الفنى الدولى سينعقد فى يونيو/حزيران ١٩٩٦. وشدد على ضرورة أن يشكل المؤتمر خطوة فعلية نحو الأمن الغذائى العالمى، وأكد طابع المشاركة الذى تتسم به خطة العمل العالمية. وعرض سير العمل فى مجال الاستعدادات:

- انشاء الأمانة،
- وضع الصيغة النهائية للخطوط الأساسية لصياغة التقارير القطرية،
- التعاون مع الهيئات الأخرى،
- الاتصالات الأولية مع البلدان بخصوص صوغ تقاريرها.

١٨ - أعاد عدد يتراوح بين ٨٠ و ٨٥ بلداً الاستبيانات التى أرسلت إليها، بعد استيفاء المعلومات المطلوبة.

١٩ - تم الالتزام بمبلغ ٢٧ مليون دولار أمريكى للتمويل. وتوجد تعهدات مؤكدة بمبلغ مليون دولار أخرى. ويعنى هذا أن الحاجة لاتزال قائمة لمبلغ ٤ ملايين دولار ليكتمل التمويل اللازم للمشروع. ولا تستطيع المنظمة الحصول على الالتزامات، رغم ضرورتها، لتعجيل عملية التحضير. كما أن الدعم مطلوب لتمكين البلدان النامية من الاضطلاع بقسط فعال فى هذه العملية.

٢٠ - أعربت جماعة العمل عن القلق تجاه هذه المشاكل المالية وانعكاساتها على العملية التحضيرية. وحثت على تعبئة الأموال من جميع المصادر الممكنة. وشددت كذلك على أهمية المشاركة النشيطة من جانب البلدان النامية فى كل من العملية التحضيرية والمؤتمر نفسه.

٢١ - أشارت جماعة العمل الى ضرورة اعتبار تعديل التعهد واعداد التقرير عن "حالة الموارد الوراثية النباتية فى العالم"، وخطة العمل، جزءاً من العملية التحضيرية التى تضطلع بها البلدان بتوجيه الهيئة وجماعة العمل التابعة لها، فى سياق النظام العالمى المعنى بالموارد الوراثية النباتية. وأشارت جماعة العمل كذلك الى ضرورة مضاعفة المشاورات القطرية والتعاون مع الهيئات الأخرى.

٢٢ - أكدت جماعة العمل أنه بالرغم من أن طبيعة المؤتمر ليست فنية فقط، يتعين دراسة جميع جوانب الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة بما تستحقه من الدقة العلمية الواجبة.

٢٣ - أعرب البلد المضيف للمؤتمر عن خشيته من احتمال عدم التقيد بالمواعيد المقررة.

**الشبكة الدولية لمجموعات المادة الوراثية الموجودة خارج مواقعها الطبيعية:
التقرير المرحلي عن الاتفاقيات مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية
(CPGR/94/WG9/6)**

٢٤ - عرض هذا البند المستشار القانوني، الذي قدم شرحاً عن المفاوضات التي جرت مع البلدان والمراكز الدولية بناء على طلب الهيئة. وأطلع السيد Moore الجماعة على أن ٣٤ حكومة عرضت وضع مجموعاتها الموجودة خارج مواقعها الطبيعية تحت رعاية المنظمة، واختارت نموذج الاتفاق الذي تفضله، في حين أكدت تسع حكومات أنها ستوقع الاتفاق.

٢٥ - استعرضت جماعة العمل آخر مسودات الاتفاق مع المراكز الدولية، ملاحظة أنها محصلة المفاوضات التي جرت بين المنظمة والمراكز عبر المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية.

٢٦ - وافقت جماعة العمل على أن التغييرات التي تتضمنها الصيغة الأخيرة، ترد، بصورة جوهرية، على مظاهر القلق التي أعربت عنها الهيئة في اجتماعها الخامس بخصوص المسودات السابقة.

٢٧ - يعتقد بعض البلدان أن المجال لا يزال فسيحاً أمام انخراط تحسينات على المسودة. ولكن هذه البلدان تشعر أن الاستمرار في التغييرات من شأنه أن يؤدي إلى تأخير التصديق عليه. وترى هذه البلدان أنه من المهم للمراكز الدولية للبحوث الزراعية أن تنتقل مجموعات المادة الوراثية الموجودة لديها إلى شبكة المنظمة بأسرع ما يمكن. وهذا هو الدافع لأهمية توقيع الاتفاق في شكله الراهن. وأعرب بعض أعضاء جماعة العمل عن رغبتهم في إحاطتهم علماً بأي تغيير هام يطرأ على الصيغة النهائية للاتفاق. ويعتقد بعض البلدان أن تعبير "بدون قيود" الوارد في المادة ٩ قد يتعارض مع مواد الاتفاقية المعنية بالتنوع البيولوجي، ويعيق المفاوضات بشأن تعديل التعهد. واقترحت جماعة العمل بالتالي، أن تجرى مناقشة حذف "بدون قيود" مع المراكز عند صياغة الاتفاقات النهائية. وأعلن المستشار القانوني أن مدة الاتفاق ستكون أربع سنوات، ورأى أن أفضل سبيل لمعالجة مشكلة تعبير "بدون قيود" قد يكون في قيام المنظمة والمعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية بتوجيه بيان مشترك إلى هيئة الموارد الوراثية، مما يحول دون حصول تأخير في عملية صياغة الاتفاق. وقد أيد السيد IWANAGA، ممثل المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية هذا الاقتراح، فأقرته جماعة العمل.

**مشروع اختصاصات جماعة العمل واجراءاتها
(CPGR/94/WG9/7)**

٢٨ - درست جماعة العمل الوثيقة التي أعدتها الأمانة بشأن هذا الموضوع عملاً بتوصيات الهيئة.

٢٩ - نوقشت اجراءات انتخاب أعضاء جماعة العمل بشئ من الاسهاب. واتفق على أن يتم الانتخاب طبقاً لما تتفق عليه الجماعات الاقليمية، وكذلك مسألة التناوب والاستمرارية.

٣٠ - لاحظ المستشار القانوني أن انتخاب الرئيس ونائبه من اختصاص الهيئة.

٣١ - رأى بعض البلدان أن السماح للمراقبين بالحضور "بناء على طلبهم" قد يؤدي الى تضخم تمثيل البلدان المتقدمة، الأمر الذي قد يكون غير مرغوب فيه أثناء المفاوضات. واقترحت هذه البلدان ألا يسمح للمراقبين بالكلام الا بناء على طلب الرئيس.

٣٢ - أوصت جماعة العمل بأن تناقش الهيئة هذا الموضوع، مع تعليقات الجماعة.

دراسة جدول أعمال الاجتماع القادم للهيئة

٣٣ - وزعت الأمانة نسخاً من جدول الأعمال المؤقت للاجتماع السادس المقرر أن تعقده هيئة الموارد الوراثية النباتية في ١٩٩٥. وقد أقر الاجتماع الخامس جدول الأعمال المؤقت.

٣٤ - لاحظ أمين الهيئة أن الاجتماع الاستثنائي الذي سيعقد في خريف ١٩٩٤ سوف يسعى الى: (١) التفاوض بشأن تعديل العهد الدولي بما يتمشى مع القرار ٩٣/٧، و (٢) مناقشة اعداد التقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية في العالم، وخطة العمل العالمية، والاستعدادات الأخرى للمؤتمر الدولي الفنى الرابع.

٣٥ - وافقت جماعة العمل على أن يقتصر الاجتماع الاستثنائي للهيئة على الموارد الوراثية النباتية لأغراض الأغذية والزراعة. واتفق كذلك على أن تقدم الأمانة تقريراً عن الوضع المالى للمشروع الذي سيمول من حساب أمانة من أجل المؤتمر الدولي والبرنامج الدوليين لصيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها.

٣٦ - طلبت جماعة العمل أن يتضمن جدول الأعمال المؤقت الخاص بالدورة السادسة للهيئة، الذى أقرته الدورة الخامسة، معلومات مفصلة عن برامج المنظمة ومشروعاتها بشأن صيانة الموارد الوراثية النباتية واستخدامها. ويمكن أن يأخذ هذا شكل بند يحمل الرقم ٦ تحت عنوان: التقارير والبرامج والأنشطة المتصلة بالموارد الوراثية النباتية.

المرفق دال

تقرير رئيس جماعة للعمل عن
دورتها الاستثنائية الأولى

(روما، ٣ و ٤/١١/١٩٩٤)

١ - حضر اجتماعات الدورة الاستثنائية الأولى لجماعة العمل التي عقدت يومي ٣ و ٤/١١/١٩٩٤ ممثلون عن: استراليا، والبرازيل، وكاب فيردى، وكندا، ومصر، وفرنسا، وألمانيا، والهند، واسرائيل، واليابان، وليبيا، ومدغشقر، وماليزيا، والمكسيك، وبيرو، والسويد، وتونس، وفنزويلا، كما شارك فى الاجتماع المجموعة الأوروبية طبقا لأحكام الفقرتين ٨ و ٩ من المادة الثانية من دستور المنظمة. وترأس الاجتماع السيد J.M.Bolivar (اسبانيا).

٢ - وعقب افتتاح الرئيس للدورة، قدم الدكتور de Haen المدير العام المساعد جدول الأعمال المؤقت المقترح، مؤكدا على أهمية دراسة البندين الواردين فى القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية. كما أشار الى عملية تعديل التعهد الدولى التى يمكن اجراؤها على ثلاث مراحل متتالية: أولها اعماج الملاحق فى نص التعهد، والثانية توسيع التعهد بادماج قضيتى الحصول على الموارد الوراثية النباتية وحقوق المزارعين فيه، والتركيز فى المرحلة الثالثة والأخيرة على دراسة الجوانب القانونية والتنظيمية اللازمة لتنفيذ التعهد بعد تعديله. وأشار الى ضرورة مراعاة التطورات الأخرى أثناء المناقشات، مثل اتفاقية التنوع البيولوجى، والاتفاقية الخاصة بجوانب حقوق الملكية الفكرية المتصلة بالتجارة، والاتحاد الدولى لحماية الأصناف النباتية الجديدة، وجدول أعمال القرن ٢١. وستجرى مناقشة المرحلتين الأولى والثانية فى هذه الدورة وفى الدورة التى ستعقدها هيئة الموارد الوراثية النباتية، وان كانت الجوانب المتعلقة بالمرحلة الثالثة ستظهر بلا شك أثناء المناقشات نظرا لتداخل القضايا بشكل عام.

٣ - وأشار دكتور de Haen الى الموارد المالية الكبيرة التى ستحتاجها عملية تعديل التعهد، وأعلن أنه تم تخصيص نحو ٤٣٣٠٠٠ دولار لعقد هذه الاجتماعات، باعادة تخصيص موارد من البرنامج العادى. واستذكر أن جماعة العمل كانت قد أوضحت فى دورتها الأخيرة أهمية ضمان مشاركة البلدان النامية فى هذه المفاوضات. وأن أمانة المنظمة قد اتصلت بالجهات المتبرعة المحتملة، ويسرها أن تعلن أن كندا قمت ٣٨٠٠٠ دولار لهذا الغرض. ومع ذلك فسوف يحتاج الأمر الى مبالغ أخرى للاجتماعات المقبلة وللمؤتمر الفنى الدولى الرابع. وأبلغ المجتمعين أن أعمالا هامة قد بدأت بالفعل للتحضير لهذا المؤتمر، وتوجه بالشكر الى البلدان التى تشارك فى تنظيم الاجتماعات الاقليمية الخاصة بالمؤتمر. ورحب بتوقيع

الاتفاق بين المنظمة وبين مراكز البحوث الزراعية الدولية، التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية والتي وافقت بمقتضاها على وضع المجموعات التي لديها من الموارد الوراثية النباتية تحت اشراف المنظمة، وأبلغ الحاضرين أن المنظمة قد بعثت باخطار رسمي أعربت فيه عن رغبتها بالمشاركة فى الأمانة المشتركة لاتفاقية التنوع البيولوجي، وهو الموضوع الذي سيبحثه مؤتمر الأطراف فى أول اجتماع له.

٤ - تولى المستشار القانوني، السيد Moore، عرض الوثيقتين CPGR-EX1/94/4 و CPGR-EX1/94/4-Supp. وأكد أن جماعة العمل ليست هيئة تفاوضية وأنها صاغت عددا من المقترحات فى اجتماعها الأخير بوصفها مجموعة خبراء. وقد عرضت هذه المقترحات فى شكل محايد دون الإشارة الى ما حظيت به من تأييد.

٥ - وهنأت جماعة العمل الأمانة على النوعية الممتازة للوثائق المقدمة. وأكدت الجماعة مجددا أنها ليست محفلا تفاوضيا وأن مهمتها تتمثل فى تحضير أعمال الهيئة. كما رثى أن الترتيبات التنظيمية للمفاوضات، بما فى ذلك البت فى انشاء جماعة صياغة أو جماعات أخرى من عدمه، أمر ينبغى تركه للهيئة ذاتها.

٦ - ولاحظت جماعة العمل بارتياح أن الأمانة قد أعنت، بناء على اقتراح الجماعة فى دورتها العادية الماضية، صيغتين من نص التعهد الدولى المتوخى تعديله بما يتفق مع الاتفاقية: تتضمن الصيغة الأولى، الواردة فى الوثيقة CPGR-EX1/94/4 النص فى شكله الأصلى، أما الصيغة الثانية، الواردة فى الوثيقة CPGR-EX1/94/4-Supp، فتتضمن نفس النص لكن فى شكل جديد اقترح فى الدورة الماضية. وتشتمل الوثيقتان كلتاهما على ملاحظات لاينبغى اعتبارها توصيات مقدمة للهيئة بل مجرد مقترحات يمكن أخذها فى الحسبان خلال عملية التفاوض. ورأت جماعة العمل أنه قد يسهل عمل الهيئة أن تسير فى أعمالها على أساس صيغة الشكل الجديد الوارد فى الوثيقة CPGR-EX1/94/4-Supp. غير أن هذا لاينبغى تفسيره على أى نحو كان بوصفه توصية تتصل بالمسائل الفنية التى يتعين التفاوض بشأنها.

٧ - ومن رأى جماعة العمل أن يبدأ تعديل التعهد بالمادة الأولى، لا بالديباجة، على أن تعقب تلك مناقشة كيفية تحقيق الاتفاق بين التعهد والاتفاقية. ويمكن بعد ذلك الالتفات الى المادة ٢، مما سيتيح تحقيق الاتساق فى المصطلحات المستخدمة، ثم يجرى تناول المادة ٣ واجراء مناقشات عن نوع الموارد المدرجة فى التعهد، وبهذا يترك بحث الديباجة للنهاية.

٨ - كما اقترح أن تترك مناقشة الالزام القانوني للتعهد الى مرحلة تالية، وألا تناقش قبل الانتهاء من المرحلتين الأولى والثانية. واتفق بوجه عام على المضى فى عملية تعديل التعهد بطريقة تدريجية دون عجلة لا داعى لها. وبينما أوضح أحد البلدان أن عملية المفاوضات ينبغى أن تنتهى قبل المؤتمر الفنى الذى يعتمزم عقده فى ١٩٩٦، أشار بلد آخر الى أن الأمر يتعلق بعمليتين مستقلتين وأن التفاوض حول

التعهد الدولي ينبغي أن يعضى فى مساره الطبيعى دون ربطه بالضرورة بانعقاد المؤتمر، وان كان ذلك هو الأفضل لو أن تعديل التعهد تم قبل انعقاد المؤتمر.

٩ - وذكرت جماعة العمل أن من المستصوب أن تستخدم، بقدر الامكان، مصطلحات الاتفاقية فى النص المعدل للتعهد باستخدام مصطلحات مثل "الاستخدام القابل للاستمرار" و "التوزيع العادل والمنصف للمنافع"، و "حقوق السيادة للدول" وغيرها. كما أشارت الى أهمية نقل التكنولوجيا الى البلدان النامية، وضرورة اشراك البلدان منشأ الموارد فى البحوث المتعلقة بصيانة التنوع البيولوجى واستخدامه، وتمكينها من الحصول على المعلومات. وسوف تكون هناك حاجة الى توفير موارد مالية لهذا الغرض.

١٠ - وكان من رأى أحد البلدان أن الحصول على الموارد الوراثية النباتية ينطوى على موضوعين هما:

(أ) الحصول على المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية غير المغطاة بالاتفاقية،

(ب) الحصول على الموارد الوراثية النباتية بوجه عام.

غير أن بلدانا أخرى رأت أن شروط الحصول على كلا النوعين من الموارد ينبغي بحثها معا، وأوضحت أن الحقوق السيادية للبلدان لا تتعارض مع وضع اتفاقيات متعددة الأطراف تشكل جزءا لا يتجزأ من ممارسة هذه الحقوق السيادية.

١١ - وكان من رأى بعض البلدان أن يقتصر تعديل التعهد الدولي على المواد المتصلة بالقرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية. بينما كان من رأى البعض الآخر أن سلطة الهيئة يحددها قرار مؤتمر المنظمة ٩٣/٧ الذى ووفق عليه بالاجماع بعد مفاوضات طويلة. وهذا القرار يعطى مجالا للمفاوضات أوسع من المجال المشار اليه فى القرار ٣ من وثيقة نيروبي، إذ أنه يتضمن تعديل التعهد الدولي والحصول على جميع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وأشارت إحدى البلدان الى أن تقرير الدورة الثانية للجنة الحكومية الدولية لاتفاقية التنوع البيولوجى التى عقدت فى نيروبي فى يونيو/حزيران - يوليو/تموز ١٩٩٤ تضمن تأييدا عاما قويا لعملية اعادة التفاوض بشأن التعهد الدولي، وهى العملية التى أشار اليها القرار ٩٣/٧ الصادر عن مؤتمر المنظمة، بهدف التنسيق بين التعهد واتفاقية التنوع البيولوجى.

١٢ - وكان هناك تأكيد على أهمية قضية حقوق المزارعين، واتفاق على ضرورة مواصلة تطوير هذا المفهوم، وتطبيق هذه الحقوق مع الالتزام بالشروط الحالية. ولا بد من السعى الى حماية هذه الحقوق والتوسع فيها. واقترح بعض البلدان فى هذا الصدد التفكير فى امكانية وضع نظام دولى للملكية الفكرية يحمى الأصناف الوراثية النباتية التى تجمع بأساليب المزارعين التقليديين، أى نظام لهذا الغرض بالذات. وأشارت إحدى البلدان الى أن التعويض عن هذه الحقوق ينبغي أن يتخطى مستوى الصندوق المقترح الذى سيوجه أيضا نحو صيانة الموارد الوراثية النباتية. وكان هناك اتفاق عام فى الآراء على أن الحصول على الموارد الوراثية النباتية وحقوق المزارعين، هما قضيتان مرتبطتان ارتباطا وثيقا. واسترعى أحد البلدان

الأنظار الى أهمية ما جاء فى الوثيقة CPGR-EX1/94/5-Supp، والتي يمكن أن تلقى الضوء على هذه المسائل.

١٣ - وأعربت جماعة العمل عن سرورها لما سمعته من تقرير الأمانة عن سير العمل فى التحضير لانعقاد المؤتمر الفنى الدولى الرابع. ورحب بالمذكرة التى وقعت عليها المنظمة والمجلس الدولى للموارد الوراثية النباتية للتحضير لهذا المؤتمر. وأعلن وفد ألمانيا أن المؤتمر الفنى المذكور سيعقد فى مدينة ليبزج. ولاحظت جماعة العمل أن على الهيئة - فى دورتها الاستثنائية - أن تزود الأمانة بالخطوط التوجيهية اللازمة لعملية التحضير هذه. ولوحظ أن البرامج القطرية الخاصة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تنفذ بالفعل فى اطار اتفاقية التنوع البيولوجى، وأنه ينبغى أن يكون هناك قدر من التنسيق اللائق بين هذه البرامج. وأعلن السيد Fowler أنه حصل على تأكيد من برنامج الأمم المتحدة للبيئة بأن هذه الدراسات هى دراسات تكميلية فى الواقع. وأثيرت بعض الأسئلة حول مجموعة الخبراء الاستشاريين للتحضير للمؤتمر الفنى. وأشار الى أن هذه المجموعة لاينبغى أن تحل محل الهيئة فى دورها التوجيهى. كما نوقشت مسألة مشاركة المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص فى المؤتمر، واستحسان قيامهم بدور ايجابى فيه. وأعرب أحد البلدان عن شعوره بأن مجرد وجود تقرير عن حالة الموارد الوراثية النباتية قد لا يكون كافيا لاشراك القطاع الخاص، الذى قد يهتم أكثر بتقرير عن تباين هذه الموارد. وتساءل بلد آخر عن مدى أهمية التحضير لانعقاد المؤتمر الفنى بالنسبة للاجتماع المقبل للجنة التنمية القابلة للاستمرار، وطلب ارسال تقرير الى هذه اللجنة عما تم حتى الآن فى التحضير لهذا المؤتمر، مع ارسال هذا التقرير ايضا الى مؤتمر الأطراف عما تم بشأن القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية.

١٤ - وأعلن أحد البلدان أن من القضايا التى تحظى بالاهتمام أثناء التحضير للمؤتمر الفنى، قضية الغابات، ولكنه يرى عدم ادراج الأنشطة الحرجية فى خطة العمل العالمية، ولا فى المؤتمر الفنى. وطلب هذا البلد تسجيل موقفه هذا فى هذا التقرير.

١٥ - وأعلن السيد Fowler أنه ليس هناك أى رد ايجابى حتى الآن عما اذا كان المرفق العالمى للبيئة ينوى المساهمة فى عملية المؤتمر الفنى. وفيما يتعلق باختيار مجموعة الخبراء الاستشاريين، اقترح اعطاء الأمانة قدرا من حرية الحركة. وقال ان الأمانة المسؤولة عن التحضير للمؤتمر الفنى لم تشكل الا منذ شهرين اثنين. وأوضح أن الوثائق التى أرسلت الى البلدان ليست استقصاءات، وانما هى خطوط توجيهية.

١٦ - ورحبت جماعة العمل بالاتفاقية التى عقدت بين المنظمة ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، والتي وضعت بمقتضاها المجموعات الموجودة لدى هذه المراكز تحت اشراف المنظمة. واعتبرت هذه الاتفاقية خطوة هامة نحو تنفيذ النظام العالمى للموارد الوراثية النباتية الذى وضعت المنظمة، وأنها ستشجع من يملكون مجموعات أخرى على ابرام اتفاقيات مماثلة. ولاحظ أحد البلدان أن المفاوضات الخاصة بوضع المجموعات الوطنية فى الشبكة الدولية، ينبغى

أن تتسم بالمرونة كما طلبت الهيئة، وان تقوم على أساس استخدام النماذج المختلفة التي حددها مكتب الشؤون القانونية فى المنظمة.

١٧ - وأعلن المدير العام للمجلس الدولى للموارد الوراثية النباتية - الذى دعى الى المشاركة فى مناقشة هذا البند - عن ارتياحه للاتفاقية التى عقدت مع المنظمة، والتى تشمل نحو ٤٥٠ ٠٠٠ عينة تمثل ٩٠ فى المائة من المواد الموجودة فى مراكز البحوث الزراعية الدولية. وأوضح أن الاتفاقية تقر ألا تطالب المراكز بملكية هذه المواد، وانما تقوم بدور جهة الايداع لمصلحة المجتمع الدولى. وأوضح أن هذه الاتفاقية تنطبق على الموارد الوراثية النباتية التى لا تدخل ضمن اتفاقية التنوع البيولوجى وتلك التى دخلت فيما بعد، بشرط موافقة بلدان المنشأ على ذلك. فقد ترى بعض البلدان أن من مصلحتها أن تشارك فى البرامج الأولية. وأعرب أحد البلدان عن رأيه فى أن هذه الاتفاقية لاتنطبق الا على المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والتى لاتنطبق عليها اتفاقية التنوع البيولوجى وطلب تسجيل موقفه هذا فى تقرير جماعة العمل.

١٨ - وأثيرت مسألة التوافق بين الاتفاقية السابقة واتفاقية التنوع البيولوجى. ورأت عدة بلدان أن الأولى تتطابق مع الثانية، ولايمكن تفسيرها على أنها تعوق ممارسة البلدان لحقوقها السيادية. وأشار الى أن المراكز تعترف، فى المادة ٦ من الاتفاقية المعقودة بينها وبين المنظمة، بالسلطة الحكومية الدولية للمنظمة والهيئة فى وضع سياسات الشبكة الدولية. واسترعى المستشار القانونى، السيد Moore، الانتباه فى هذا الصدد الى الاعلان المشترك للمنظمة والمراكز التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وأوضح أن الاتفاقية بين المنظمة وهذه المراكز عملية جارية، وأنها تخضع بالتالى لى تعديلات بحسب تغير الظروف.

١٩ - كما أشير الى أن هذه المجموعات تفتقر حتى الآن الى مركز قانونى واضح، وأن الاتفاقية توفر أساسا قانونيا يمكن تعديله عند الضرورة بما يتماشى مع أى اتفاقيات دولية تتوصل اليها البلدان نتيجة المفاوضات الجارية فى اطار الاتفاقية وتعديل التعهد الدولى. كما ذكر أن الأعمال التحضيرية للمؤتمر الدولى الفنى الرابع، يمكن أن تساعد على تحديد الحلول لبعض القضايا المتعلقة.

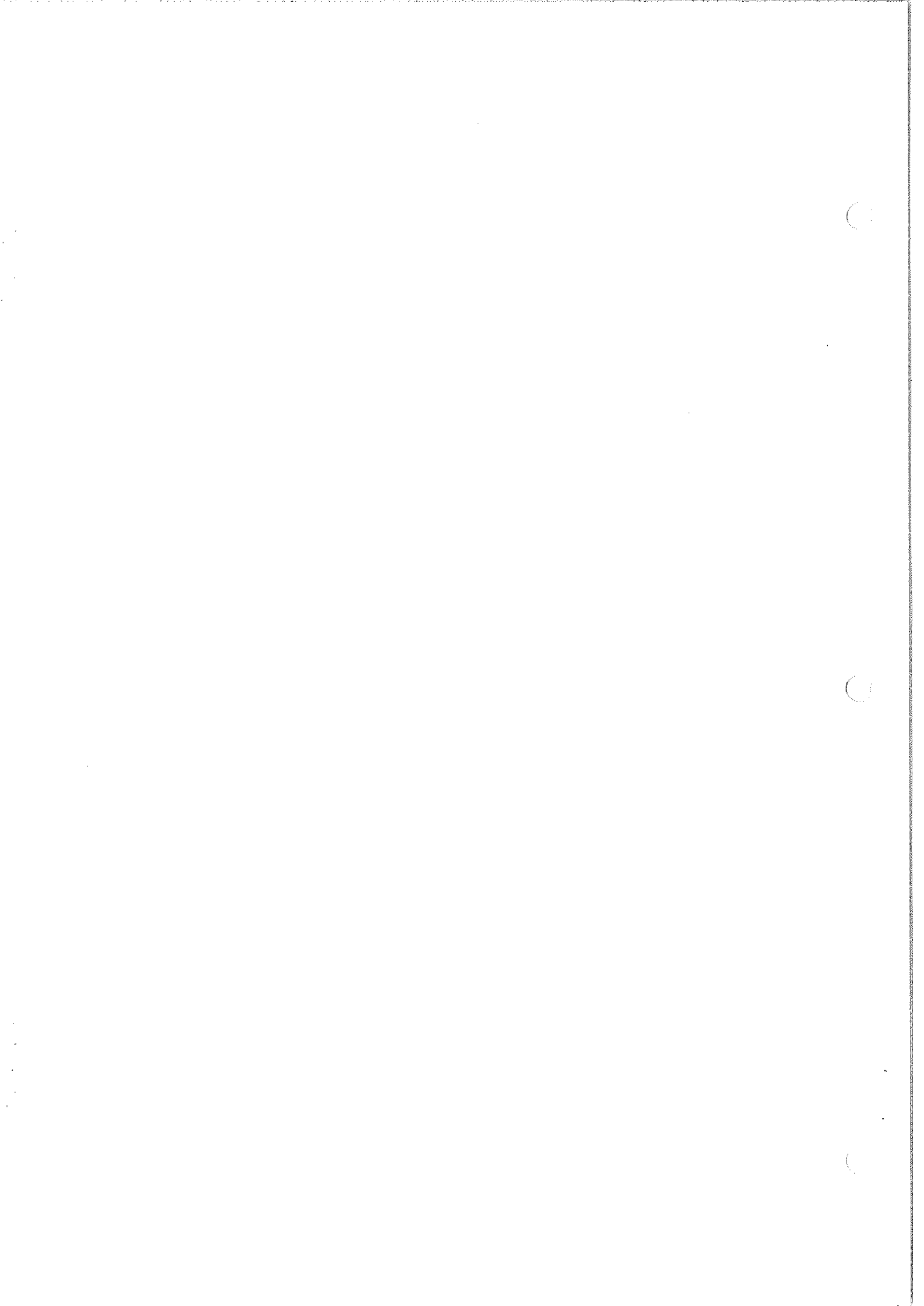
٢٠ - وفيما يتعلق بإمكانية توسيع اختصاصات الهيئة لتشمل أشكالا أخرى من التنوع البيولوجى تتصل بالأغنية والزراعة، حبنت معظم البلدان هذا التدبير وان كان بعضها رأى القيام بذلك على مراحل. كما أشير الى ضرورة التفكير فى وضع تعهدات دولية نوعية لكل قطاع متميز من التنوع البيولوجى، وفقا للخصائص البيولوجية لكل قطاع. وتم التأكيد على أهمية الموارد الوراثية الحيوانية، والتقدم الفنى الذى تحقق فى هذا المجال، وهذا قطاع ملائم يمكن البدء به فى توسيع اختصاصات الهيئة. كما ذكر أن توسيع اختصاصات الهيئة وتعديل التعهد الدولى عمليتان مستقلتان. ودعت عدة بلدان الى اجراء دراسة عن التأثيرات العالية التى قد تترتب على توسيع اختصاصات الهيئة.

٢١ - ووصف أمين الهيئة، الدكتور Esquinas، التعاون بين الهيئات الحكومية وأمانة الاتفاقية. وقال ان المنظمة قد أرسلت، فى إطار هذا التعاون، تقريرين عن التقدم المحرز فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية الى الدورتين الأولى والثانية للجنة الحكومية الدولية لاتفاقية التنوع البيولوجى. كما شرح أن المنظمة قد أرسلت، بناء على طلب تلك اللجنة، وثيقة عن التقدم المحرز فى تنفيذ القرار ٣ من وثيقة نيروبي الختامية (الوثيقة CPGR-EX1/94/Inf.4) الى الدورة الأولى لمؤتمر الأطراف، وأنه لم يتسن موافاة الهيئة بهذه الوثيقة نظرا لضيق الوقت. ولوحظ أن تنفيذ القرار ٣ ليس بندا محددًا مدرجا فى جدول الأعمال المؤقت لمؤتمر الأطراف الأول، ولكن ذلك لن يحول دون مناقشة المسألة فى الوقت المناسب. كما قال الدكتور Esquinas ان الأمانة المؤقتة للاتفاقية قد دعيت، من خلال برنامج الأمم المتحدة للبيئة، الى حضور اجتماع الهيئة. واسترعت عدة بلدان الانتباه الى أهمية تبادل المعلومات والتعاون بين الهيئات الحكومية وأمانتى الاتفاقية والهيئة.

٢٢ - وقدم المسؤول القانونى تقريراً عن العرض المقدم من أمانة المنظمة كى تشكل، مع وكالات أخرى تابعة للأمم المتحدة، أمانة لاتفاقية التنوع البيولوجى. وقال ان هذا التعاون سوف يترتب عليه اعارة موظف أو اثنين، وتبادل التعاون على مستوى الأمانات والهيئات الحكومية، والقيام بمهام نوعية محددة. ورحبت جماعة العمل بهذه المبادرة، وطلبت توفير الوثيقة ذات الصلة للهيئة فى دورتها الاستثنائية الأولى. واقترح أحد البلدان اعتبار عرض المنظمة عرضاً مرناً، بالنظر الى الموارد اللازمة لتغطية نفقات عمل الموظفين المعارين، من المنظمة للأمانة المشتركة. ولاحظ نائب المدير العام، الدكتور de Haen، أن المنظمة سوف تساهم بمواردها الخاصة فى القيام بمهام نوعية حددت فى برنامجها، اما مسألة الموظفين المعارين فسوف يتعين إحالتها الى الأجهزة الرئاسية لأن البرنامج العادى لا يتضمن اعتمادات لهذا الغرض.

٢٣ - وجرى التشديد على اختصاصات المنظمة الفنية فى مجال التنوع الزراعى البيولوجى، وتركزت المناقشات على العلاقة بين الاتفاقية والتعهد المعدل، واحتمال ادراج التعهد كبروتوكول للاتفاقية.

٢٤ - وطلب من المسؤول القانونى أن يوضح الوضع فيما يتعلق برياسة الهيئة فى دورتها الاستثنائية. فقال السيد Moore ان اختصاصات الهيئة لا تشير الى ما اذا كان يتعين انتخاب رئيس جديد فى حالة عقد دورة استثنائية، وان البت فى هذه المسألة يرجع الى الهيئة.



ANNEXE F
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS

قائمة المندوبين والمراقبين
代表和观察员名单
LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE DELEGADOS Y OBSERVADORES

أعضاء الهيئة

委员会成员

MEMBERS OF THE COMMISSION
MEMBRES DE LA COMMISSION
MIEMBROS DE LA COMISION

AFGHANISTAN - AFGANISTAN

ALGERIA - ALGERIE - ARGELIA

الجزائر -

Représentant

- * Nasreddine RIMOUCHE
Représentant permanent adjoint auprès de
l'OAA
Rome

مندوب

* نصر الدين ريموش
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

ANGOLA

Représentante

- * Mme Elizabeth MATOS
Présidente
Angola N.P.GRC.
Ministère de l'agriculture
Luanda

ARGENTINA - ARGENTINE

Representante

- * Sra. María Cristina FERRARI
Representante Alterno ante la FAO
Ministerio de Relaciones Exteriores
Roma

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Representative

- * Ms. Kristiane HERRMANN
Primary Industries and Environment Branch
Corporate Policy Division
Department of Primary Industries and Energy
Canberra

Alternates

- * Lindsay COOK
Chief
Plant Industry NSW Agriculture
Orange, NSW
- * Ms. Rosanne KAVA
Counsellor (Agriculture & Minerals)
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

AUSTRIA - AUTRICHE

BAHAMAS

BANGLADESH

BARBADOS

BELGIUM - BELGIQUE - BELGICA

Représentant

- Mme Régine DE CLERCQ
Représentant permanent adjoint de la Belgique
auprès de la FAO
Rome

Ch. POPULER

Directeur de la Station phytopathologique de
L'Etat
Gembloux

Mme Colette TAQUET

Représentant permanent suppléant de la
Belgique auprès de la FAO
Rome

BELIZE - BELICE

BENIN

Représentant

- Yallou CHABI-GOURO
Ingénieur agronome
Coordinateur national des Ressources
phytogénétiques
Institut national des Recherches agricoles

BOLIVIA - BOLIVIE

Representante

- * Miguel Angel SILVA RAMOS
Jefe, Departamento de Investigación y
Extensión Agrícola
Secretaría Nacional de Agricultura
y Ganadería
La Paz

Suplente

- * Sra. Moira PAZ ESTENSSORO
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

- * Roberto LEMA
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma
- * Freddy ABASTOFLOR CORDOVA
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

BOTSWANA**BRAZIL - BRESIL - BRASIL**

Representative

- * Marco Antonio DINIZ BRANDAO
Minister Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

Alternates

- * Ms. Mariangela REBUA DE ANDRADE SIMOES
First Secretary
Environment Division
Ministry of External Relations
Brasilia
- * Neditson JORGE
Third Secretary
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

BULGARIA - BULGARIE**BURKINA FASO**

Représentant

- * Christophe KIEMTORE
Représentant permanent adjoint
auprès de la FAO
Rome

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERUN

Représentant

- * J. NYA NGATCHOU
Inspecteur général
Ministère de la Recherche Scientifique
et Technique
Yaoundé

CANADA

Representative

- * J.C. ST. PIERRE
Director-General, CEF, Research Branch,
Agriculture
Ottawa

Alternate

- * Brad FRALEIGH
National Programme Leader
Plant Gene Resources, Research Branch,
Agriculture
Ottawa

Associates

- * Bryan HARVEY
Head, Horticulture Dept., University
of Saskatchewan
- * Trevor SYKES
Sr. Specialist (Agriculture)
Food Aid Centre
Canadian International Development Agency
Hull

Robert ANDRIGO

Permanent Representative of Canada to FAO
Canadian Embassy
Rome

CAPE VERDE - CAP-VERT - CABO VERDE

Suppléante

- * Mme Maria de Lourdes MARTINS DUARTE
Attachée agricole
Représentant permanent suppléant auprès de
l'OAA
Rome

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC - REPUBLIQUE
CENTRAFRICAINE - REPUBLICA CENTRAFRICANA****CHAD - TCHAD**

Représentant

- * Malloum BAMANGA ABBAS
Représentant permanent suppléant
Ambassade du Tchad
Rome

Isseine Mouhora

Conseiller des Affaires économiques de 2ème
classe

Mme Amina Mahamat

Inspecteur principal des Affaires financières

CHILE - CHILI

Suplente

- * Ricardo LEON
Representante Suplente ante la FAO
Roma

Asesor

- * Sra. Margarita ZUNIGA
Delegada
Ministerio de Agricultura
Servicio Agrícola y Ganadero
Santiago

CHINA - CHINE - 中国

Representative

- * MA Shi-Qing
Deputy Director
Department of Science
and Technology
Ministry of Agriculture

代 表
* 马世青
副司长
农业部科技司
北 京

Alternate

- * CHEN Zhixin
Third Secretary
Alternate Permanent
Representative to FAO
Rome

副代表
* 陈植新
三等秘书
常驻粮农组织副代表
罗 马

COLOMBIA - COLOMBIE

Representante

- * Iván MARULANDA
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

CONGO

COSTA RICA

Representante

- * Carlos DI MOTTOLA BALESTRA
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplentes

- * Sra. Yolanda GAGO
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma
- * Sra. Marcela SUNOL PREGO
Consejero
Embajada de Costa Rica
Roma
- * Sra. Margarita GAMBOA
Primer Secretario
Embajada de Costa Rica
Roma

CUBA

Representante

- * Juan NUIRY SANCHEZ
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Asesor

- * Modesto FERNANDEZ
Director del Banco de Genes INIFAT
Ministerio de Agricultura
La Habana

CYPRUS - CHYPRE - CHIPRE

Alternate

- * Chrysanthos LOIZIDES
Agricultural Attaché
Permanent Representation to FAO
Rome

DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA -
REPUBLIQUE POPULAIRE DEMOCRATIQUE DE
COREE -
REPUBLICA POPULAR DEMOCRATICA DE COREA

DENMARK - DANEMARK - DINAMARCA

DOMINICA - DOMINIQUE

DOMINICAN REPUBLIQUE - REPUBLIQUE
DOMINICAINE - REPUBLICA DOMINICANA

Representante

- * Don Alfredo LEBRON PUMAROL
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Enrique Alberto PINA SERRA
Consejero, Representante Alterno ante la FAO
Roma

ECUADOR - EQUATEUR

Representante

- * Francisco SUESCUM-OTTATI
Ministro, Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Roma

EGYPT - EGYPTE - EGIPTO

- مصر -

Representative

- * Adel ABOUL-NAGA
Agriculture Counsellor
Rome

مندوب
* عادل محمود أبو النجا
المستشار الزراعي
والممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

EL SALVADOR

Representante

- * Sra. María Eulalia JIMENEZ
Consejero
Representante Adjunto ante la FAO
Roma

EQUATORIAL GUINEA - GUINEE EQUATORIALE - GUINEA ECUATORIAL

Representante

- * Alfonso MITOGO NCOGO
Director General Agricultura
Ministerio de Agricultura
Malabo

ESTONIA - ESTONIE

Representative

- * Ms. Elena ASKERSTAM
Permanent Representative to FAO
Rome

ETHIOPIA - ETHIOPIE - ETIOPIA

Alternate

- * Gebrehiwot REDAI
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome
- * Mehari ZEWDIE
Plant Genetic Resources Centre
Ministry of Natural Resources
and Environmental Protection
Addis Ababa

EUROPEAN COMMUNITY

- MEMBER ORGANIZATION

COMMUNAUTE EUROPEENNE

- ORGANISATION MEMBRE

COMUNIDAD EUROPEA

- ORGANIZACION MIEMBRO

Représentant

- * Gian Paolo PAPA
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

Suppléants

- * Luis DELGADO SANCHO
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome
- * Gerasimos APOSTOLATOS
Administrateur principal de la Communauté
européenne
Brussels
- * Aldo SIRAGUSA
Administrateur principal
Conseil de la Communauté européenne
Brussels

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Representative

- * Ms. Mirja SUURNAKKI
Senior Research Officer
Ministry of Agriculture and Forestry
Helsinki

Alternate

- * Ms. Irma-Liisa PERTTUNEN
Counsellor
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

FRANCE - FRANCIA

Représentant

- * Jacques LAUREAU
Représentant permanent auprès de l'OAA
Rome

Suppléants

- * Christian BERGER
Conseiller scientifique à la Représentation
Permanente auprès de l'OAA
Rome
- * Olivier MARGUERITTE
Premier Secrétaire à la Représentation
Permanente auprès de l'OAA
Rome

Conseillers

Pierre-Yves BELLOT
Chef du Bureau de la sélection végétale et des
semences
Ministère de l'Agriculture et de la Pêche
Paris

Roland GUIIS
Sous-Direction du développement économique
Ministère de la Coopération
Paris

Louis THALER
Président
Bureau des Ressources génétiques
Paris

* Michel CHAUVET
Chargé de mission
Bureau des Ressources génétiques
Paris

* Jean-Paul GALLAND
Chargé de mission
Direction nature et paysages
Ministère de l'Environnement
Paris

GABON

Suppléant

* Mme Ivone DIAS DAGRAÇA
Représentant permanent adjoint auprès de
l'OAA
Rome

GAMBIA - GAMBIE

GERMANY - ALLEMAGNE - ALEMANIA

Representative

* Wilbert HIMMIGHOFEN
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Forestry
Bonn

Alternates

* Dieter LINK
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

* Frank BEGEMANN
Scientific Adviser, ZADI/IGR
Ministry of Agriculture
Bonn

* Klaus SUPP
Legal Adviser
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Forestry
Bonn

* Harald HILDEBRAND
Assistant Head of Division
Federal Ministry of Food, Agriculture and
Forestry
Bonn

GHANA

Representative

* Joseph R. TURKSON
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

GREECE - GRECE - GRECIA

Associates

* Mrs. Virginia STELLOU
Direction for the Protection of the Environment
Ministry of Agriculture
Athens

* Athanasios ZAMANIS
Agriculture Research Centre of Macedonia and
Thrace
Ministry of Agriculture
Thessalonica

GRENADA - GRENADE - GRANADA

GUATEMALA

Suplente

* Bruno DEGER
Ministro Consejero
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Rome

GUINEA - GUINEE

GUINEA-BISSAU - GUINEE-BISSAU

GUYANA

HAITI - HAÏTI

Représentant

* Christian BONAPARTE
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

HONDURAS

Representante

* Sra. María Martha VALLADARES
Representante titular ante la FAO
Roma

HUNGARY- HONGRIE - HUNGRIA

ICELAND - ICELANDE - ISLANDIA

INDIA - INDE

Representative

* Rai S. RANA
Director
National Bureau of Plant Genetic Resources
Ministry of Agriculture
New Delhi

Alternate

* Atul SINHA
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

INDONESIA - INDONESIE

- * Soedarsan ACHMAD
Chairman, National Comm. of Germplasm
Department of Agriculture
Jakarta
- * Tri WIBOWO
Agricultural Attaché
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF -
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' -
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

- Representative
- * Parviz VOJDANI
Head, National Plant Genebank of Iran
Ministry of Agriculture
Teheran

IRAQ

العراق -

- Representative
- * Kutaiba Mohamed HASSAN
Permanent Representative of Iraq to FAO
Rome

مندوب
* قتيبة محمد حسن
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

- Representative
- * Aidan O'DRISCOLL
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

ISRAEL

- Representative
- * Ms. Miriam WALDMAN
Director
Biological and Ecological Programme
Ministry of Science
Jerusalem
- Alternate
- * Raphael MORAV
Counsellor for Economic Affairs
Permanent Representation of Israel to FAO
Rome

ITALY - ITALIE - ITALIA

- Représentant
- * Ciro IMPAGNATIELLO
Direction générale des politiques agro-
industrielles nationales
Ministère des ressources agricoles, alimentaires
et forestières
Rome

- Suppléant
- * Franco GINOCCHIO
Représentant permanent suppléant
Rome

Conseillers

- * Mme Piera MARIN
Bureau des relations internationales (Cabinet du
Ministre)
Ministère des ressources agricoles, alimentaires
et forestières
Rome

Carlo FIDEGHELLI
Institut expérimental de fructiculture
Rome

- * Fabrizio GRASSI
Institut expérimental de fructiculture
Rome

Paolo VICENTINI
Direction générale des forêts, des montagnes et
des ressources hydriques
Ministère des ressources agricoles, alimentaires
et forestières
Rome

- * Achille DI DUCA
Inspecteur forestier
Direction générale des forêts, des montagnes et
des ressources hydriques
Ministère des ressources agricoles, alimentaires
et forestières
Rome

- * Mme Raffaella ISOPI
Direction générale des forêts, des montagnes et
des ressources hydriques
Ministère des ressources agricoles, alimentaires
et forestières
Rome

- * Mario IZZO
Agronome
Service de la conservation de la nature
Ministère de l'environnement
Rome

JAPAN - JAPON**Representative**

Masahiro NAKAGAWARA
Genetic Resources Coordinator
National Institute of Agrobiological Resources
Tsukuba

Alternates

Akio YAMAMOTO
Deputy Director
Liaison and Coordination Division
Agriculture, Forestry and Fisheries Research
Council Secretariat
Tokyo

* Kauji KAWAKAMI
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

* Tetsuya MAEKAWA
International Planning Chief
Seeds and Seedling Division
Agricultural Production Bureau
Tokyo

JORDAN - JORDANIE - JORDANIA - الأردن

Kamal KHAIRALLAH ABOUSALAH
Embassy of Jordan
Rome

كمال خير الله أبو صلاح
سفارة الأردن
روما

KENYA**Alternates**

* Paul CHEPKWONY
Agricultural Attaché
Embassy of Kenya
Rome

* John MITAU
Second Secretary
Embassy of Kenya
Rome

* Ms. Serah MUTISYA
Third Secretary
Embassy of Kenya
Rome

**KOREA, REPUBLIC OF - COREE, REPUBLIQUE DE
- COREA, REPUBLICA DE****LEBANON - LIBAN - LIBANO - لبنان****LIBERIA****LIBYA - LIBYE - LIBIA - ليبيا****Representative**

* Mansur Mabruk SEGHAYER
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

مندوب
* منصور مبروك الصغير
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

LITHUANIA - LITUANIE - LITUANIA**Representative**

* Algirdas ZEMAITIS
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MADAGASCAR**Représentant**

* Raphaël RABE
Chargé d'Affaires a.i.
Représentant Permanent Adjoint auprès de
l'OAA
Rome

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA**Representative**

* Che Ani SAAD
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

* Ab. Ghaffar A. TAMBI
Permanent Representation to FAO
Rome

Alternate

* Ahmad Zamzam MOHAMED
Agricultural Research Institute
Ministry of Agriculture
Kuala Lumpur

MALI**MALTA - MALTE****Representative**

* Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Rome

MAURITANIA - MAURITANIE - موريتانيا

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Representative

- * Hassambhye ROJOA
Acting Divisional Scientific Officer (Horticulture)
Ministry of Agriculture and Natural Resources
Reduit

MEXICO - MEXIQUE

Representante

- * Ricardo VELAZQUEZ
Ministro
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS - المغرب

Suppléants

- * Abdesselem ARIFI
Représentant permanent adjoint auprès de
l'OAA
Rome

مناوبون
* عبد السلام أريفي
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

- * Mlle Wafaa ZNIBER
Représentant permanent adjoint auprès de
l'OAA
Rome

* الأنسة وفاء زنيبر
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

MYANMAR

Alternate

- * U Min NAING
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAISES BAJOS

Representative

- * Jacob B. PIETERS
Minister Plenipotentiary to FAO
Rome

Alternate

- * Jaap J. HARDON
Director
Centre for Plant Breeding and Reproduction
Research
Ministry of Agriculture
Wageningen

NEW ZEALAND - NOUVELLE-ZELANDE - NUEVA ZELANDIA

Representative

- * Peter KETTLE
Director, Science Policy
Ministry of Agriculture and Fisheries
Wellington

Alternates

- * Ms Christine BOGLE
Acting Permanent Representative to FAO
Rome

David LUXTON

Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

NICARAGUA**NIGER****NORWAY - NORVEGE - NORUEGA**

Representative

- * Anders HEEN
Division Director
Ministry of Agriculture
As

Alternate

- * Ms Turid KONGSVIK
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

- * Jan Petter BORRING
Acting Deputy Director General
Ministry of Environment
Oslo

PAKISTAN

Representative

- * Shahid RASHID
Agricultural Counsellor/Alternative Permanent
Representative to FAO, Rome

PANAMA

Representante

- * Horacio MALTEZ
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Roma

PERU - PEROU

Representante

Enrique ROSSL LINK
Embajador ante la FAO
Roma

Suplente

- * Srta. Gabriella VASSALLO
Representante Permanente Alternata ante la FAO
Roma

PHILIPPINES - FILIPINAS

Representative

- * Noel D. DE LUNA
Agricultural Attaché
Permanent Representation to FAO
Rome

POLAND - POLOGNE - POLONIA**PORTUGAL**

Representative

- * Luís GUSMÃO
National Coordinator for Plant Genetic
Resources
Ministry of Agriculture
Estação Agronómica Nacional
Oerias

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA

Représentant

- * Danela MURARIU
Research Worker
Head of the Evaluation Section
National Gene Bank
Suceava

Suppléant

- * George APOSTOLU
Représentant permanent auprès de la FAO
Rome

RWANDA**SAINT KITTS AND NEVIS - SAINT-CHRISTOPHE-
ET-NEVIS - SAN CRISTOBAL Y NIEVES****SAINT LUCIA - SAINTE-LUCIE - SANTA LUCIA****SAINT VINCENT AND THE GRENADINES - SAINT-
VINCENT-ET-GRENADINES - SAN VICENTE Y LAS
GRANADINAS****SAMOA****SENEGAL**

Représentant

- * Moussa Bocar LY
Ministre Conseiller
Représentant permanent adjoint auprès de
l'OAA
Rome

SIERRA LEONE**SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**

Representante

- * Carlos ARANDA
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente

- * Jaime GARCIA BADIAS
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Roma

- * Jose Miguel BOLIVAR
Consejo Técnico Agrícola y Forestal
MAPA
Madrid

SRI LANKA**SUDAN - SOUDAN - السودان**

Representative

- * Mohamed Said HARBI
Permanent Representative to FAO
Rome

مندوب
* محمد سعيد حربي
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

SURINAME**SWEDEN - SUEDE - SUECIA**

Representative

- * Ulf SVENSSON
Assistant Under-Secretary
Ministry for Foreign Affairs
Stockholm

Alternates

- * Roland VON BOTHMER
Professor
Department of Crop Genetics
Swedish University of Agricultural Sciences
Svalöv
- * Inge GERREMO
Counsellor (Agricultural Affairs)
Permanent Representation to FAO
Rome

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Représentant

- * Gert KLEIJER
Chef du Service génétique
Station Fédérale de Recherches agronomiques
de Changins
Nyon

Suppléant

- * Igor MARINCEK
Ministre
Représentant Permanent auprès de la FAO
Rome

SYRIA - SYRIE - SIRIA - سورية

TANZANIA - TANZANIE

THAILAND - THAILANDE - TAILANDIA

Representative

- * Thanit YINGVANA SIRI
Minister (Agriculture)
Permanent Representative to FAO
Rome

Alternate

- * Pinit KORSIEPORN
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

TOGO

TRINIDAD AND TOBAGO - TRINITÉ-ET-TOBAGO -
TRINIDAD Y TABAGO

TUNISIA - TUNISIE - TUNEZ - تونس

Représentant

- * Salah HAMDI
Représentant Permanent auprès de la FAO
Rome

مندوب
* صلاح حمدي
الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

Suppléant

Naceur HAMZA
Ingénieur général, Directeur du Laboratoire des
Cultures Maraîchères à l'INRAT

مناوب
ناصر حمزة
كبير المهندسين
مدير مختبر زراعات الخضار
المعهد القومي للبحوث الزراعية بتونس

TURKEY - TURQUIE - TURQUIA

UGANDA - OUGANDA

Alternate

- * Wilberforce SAKIRA
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

UNITED KINGDOM - ROYAUME-UNI -
REINO UNIDO

Representative

- * John C. SUICH
Head, Research Policy Coordination Division
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
London

Alternates

- * David SANDS SMITH
Minister
Permanent Representative to FAO
Rome
- * Peter Roy APSEY
Head of Branch
Research Policy Coordination Division
Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
London

UNITED STATES OF AMERICA - ETATS-UNIS
D'AMERIQUE - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Representative

- * Henry L. SHANDS
Associate Deputy Administrator, GR
USDA-ARS
Department of Agriculture
Beltsville

Alternate

- * E. Wayne DENNEY
International Relations Adviser
International Cooperation and Development
Foreign Agricultural Service
Department of Agriculture
Washington
- * Mrs. Melinda KIMBLE
Deputy Assistant Secretary
Foreign Affairs
Department of State
Washington

Advisers

- * Robert B. BERTRAM
Agricultural Research Advisor
Office of Agricultural Food Security, Global
Bureau
USAID
Washington

* Jeffrey P. KUSHAN
Attorney Advisor
Department of Commerce
Patent and Trademark Office
Washington

* Vanessa LAIRD
Attorney Advisor
Office of the Legal Advisor
Department of State
Washington

* David LAMBERT
Executive Vice President
American Seed Trade Association
Washington

* John MATUSZAK
Biodiversity Officer
Department of State
Washington

* Michael ROTH
Senior Intellectual Property Counsel
Pioneer Hi-Bred International, Inc.
Des Moines

URUGUAY

Representante

* Sra. Graziella DUBRA
Ministro
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Roma

Asesor

* Gonzalo AROCENA
Director General
Servicios Agronómicos
Minsiterio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Montevideo

VANUATU

VENEZUELA

Representante

* Fernando GERBASI
Embajador
Representante Permanente ante la FAO
Roma

Suplente

* Srta. Virginia PEREZ PEREZ
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Roma

YEMEN, REPUBLIC OF - REPUBLIQUE DU YEMEN - REPUBLICA DEL YEMEN - الجمهورية اليمنية

Representative

Ismail MOHARAM
Deputy Director General of the Research
Authority
Sana'a

مندوب
اسماعيل محرم
نائب مدير عام هيئة البحوث
صنعاء

Alternate

Muhie A. AL KHOORI
Director of Plant Research
Sana'a

مناوب
محيى الدين الخورى
مدير بحوث النباتات
صنعاء

* Ahmed Ali Hummed AL-HAWRI
Deputy Permanent Representative to FAO
Rome

* أحمد علي حمد الحورى
نائب الممثل الدائم لدى المنظمة
روما

YUGOSLAVIA - YUGOSLAVIE

ZAIRE

ZAMBIA - ZAMBIE

Representative

Benson T. MUCHELEMBA
Counsellor and Chargé d'Affaires (a.i.)

Advisers

Josias P. LUNGU
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

Mwindi NALISHUWA
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome

المراقبون من الدول الأعضاء التي لا تتمتع بعضوية الهيئة
非委员会成员的成员国观察员

OBSERVERS FROM MEMBER NATIONS NOT MEMBERS OF THE COMMISSION
OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES NE SIEGEANT PAS AU COMITE
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS QUE NO SON MIEMBROS DEL COMITE

ALBANIA - ALBANIE

- * Pandeli PASKO
Alternative Permanent Observer to FAO
Rome

**SAUDI ARABIA, KINGDOM OF - - المملكة العربية
ARABIE SAOUDITE, ROYAUME D' -- السعودية
ARABIA SAUDITA, REINO DE**

- * Ahmad ALAQUIL
Permanent Representative to FAO
Rome
- * أحمد العقيل
المندوب الدائم لدى المنظمة
روما
- * Bandor AL SHALHOUB
Alternate Permanent Representative to FAO
Rome
- * بندر الشلهوب
الممثل الدائم المناوب لدى المنظمة
روما

**SLOVAK REPUBLIC - REPUBLIQUE SLOVAQUE -
REPUBLICA ESLOVACA**

- * Ms. Maria KADLECIKOVA
Permanent Representative to FAO
Rome
- * Ms. Anna PRETOVA
Director of Institute
Slovak Academy of Sciences
Nitra
- * Ms. Alibeta LOFAJOVA
Deputy Director of Division
Research Institute
Ministry of Agriculture

SLOVENIA - SLOVENIE - ESLOVENIA

- * Ms. Mihaela CERNE
Agricultural Institute
Ministry of Agriculture and Forestry
Ljubljana
- * Ms. Marinka PECNIK
Adviser to the Minister
Ministry of Agriculture and Forestry
Ljubljana

المراقبون من الدول الأعضاء في الأمم المتحدة
 联合国会员国的观察员
 OBSERVERS FROM UNITED NATIONS MEMBER STATES
 OBSERVATEURS D'ETATS MEMBRES DES NATIONS UNIES
 OBSERVADORES DE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LAS NACIONES UNIDAS

CZECH REPUBLIC - REPUBLIQUE TCHEQUE - REPUBLICA CHECA

- * Arpád SZABO
 Embassy of the Czech Republic
 Rome

RUSSIAN FEDERATION - FEDERATION DE RUSSIE - FEDERACION DE RUSIA

- * Victor ZVEZDIN
 Permanent Observer to FAO
 Rome
- * Sergey ALEXANIAN
 Ministry of Agriculture
 VIR. Head, F.R.
 St. Petersburg

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة
 联合国和各专门机构的代表
 REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
 REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPECIALISEES
 REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS

**UNITED NATIONS ENVIRONMENT PROGRAMME
 PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR L'ENVIRONNEMENT
 PROGRAMA DE LAS NACIONES UNIDAS PARA EL MEDIO AMBIENTE**

- * Hamdallah ZEDAN
 Co-ordinator, Biodiversity and Biotechnology
 Nairobi

Interim Secretariat for the Convention on Biological Diversity

- * Arturo MARTINEZ
 Senior Programme Officer
 CBD - UNEP
 Geneva
- * Susan BRAGDON
 Senior Programme Officer
 CBD - UNEP
 Geneva

المدوبون من المنظمات الحكومية الدولية

政府间组织观察员

OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
UNION INTERNACIONAL PARA LA PROTECCION DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

- * Max-Heinrich THIELE-WITTIG
Senior Counsellor
Geneva

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

非政府组织观察员

OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NON GUBERNAMENTALES

INTERNATIONAL COUNCIL FOR RESEARCH IN AGROFORESTRY
CONSEIL INTERNATIONAL DE RECHERCHES AGROFORESTIERES
CONSEJO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES AGROFORESTALES

- * Anthony John SIMMONS
Programme Coordinator of Tree Improvement
Nairobi

INTERNATIONAL LIVESTOCK CENTRE FOR AFRICA
CENTRE INTERNATIONAL POUR L'ELEVAGE POUR L'AFRIQUE
CENTRO INTERNACIONAL PARA LA GANADERIA EN AFRICA

- * Miss Jean HANSON
Head, Forage Genetic Resources
Addis Ababa

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SELECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS
VEGETALES
ASOCIACION INTERNACIONAL DE FITOGENETISTAS PARA LA PROTECCION DE VARIEDADES DE PLANTAS

- * Martin KAMPS
Nyon

INTERNATIONAL FOUNDATION FOR SCIENCE
FONDATION INTERNATIONALE POUR LA SCIENCE
FUNDACION CIENTIFICA INTERNACIONAL

- * Bernard LE BUANEC
Representative
Nyon

GENETIC RESOURCES ACTION INTERNATIONAL

- * Henk HOBBLINK
Coordinator
Barcelona
- * Antonio ONARATI
Director
Crocevia
Rome

**INTERNATIONAL PLANT GENETIC RESOURCES INSTITUTE
INSTITUT INTERNATIONAL DES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES
INSTITUTO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENETICOS**

- * Geoffrey HAWTIN
Director General
Rome
- * D. VAN SLOTEN
Assistant Director General
Rome
- * Thomas GASS
ECP/GR Coordinator, Europe Group
Rome
- * Ms. Lyndsey WITHERS
Group Director, Documentation, Information and Training
Rome
- * Johannes M.M. ENGELS
Director, Germplasm Maintenance and Use
Rome
- * Stephen BRUSH
Senior Scientist
Rome
- * M. PERRY
Senior Scientist
Rome

**INTERNATIONAL RICE RESEARCH INSTITUTE
INSTITUT INTERNATIONAL DE RECHERCHES SUR LE RIZ
INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACION SOBRE EL ARROZ**

- * Michael T. JACKSON
Head, Genetic Resources Center
Manila

RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL

- * Pat Roy MOONEY
Executive Director
Ottawa

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTE DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL AFRICA MERIDIONAL**

Observer

- * **Godwin Y. MKAMANGA**
Director
SADC Plant Genetic Resources Centre
Lusaka

**TROPICAL AGRICULTURAL RESEARCH AND TRAINING CENTRE
CENTRE DE RECHERCHE ET DE FORMATION EN MATIÈRE D'AGRICULTURE TROPICALE
CENTRO AGRONOMICO TROPICAL DE INVESTIGACION Y ENSEÑANZA**

- * **Jorge A. MORERA**
Coordinador, Unidad Recursos Genéticos
Turrialba, Costa Rica

THIRD WORLD NETWORK

- * **Ms. Yoke Ling CHEE**
Environmental and Legal Representative
Hong Kong